

جمعية تهدف الى تدريم البرامج لتعليم اللغة العربية في باكستان ، أنسها سنة 1973 م مجموعة من كبار رجال الدولة ورجال الاعمال وأساتذة الجامعات والمفكرين ويدعمها نزود مؤسسيها في جهات كبيرة في الدولة .

2 - نظمت الجمعية عدداً من الدورات اللغوية العربية الناجحة ، وتصمم برامجها بدقة ، كما أعدت الجمعية مجهاً لللألفاظ الأساسية للغربية الفصحى (4000) كلمة ، وتستعين بالوسائل الحديثة في تدريس اللغات ، وبذلك اكتسب الآلاف البالكستانيين من درسوا بالجمعية القدرة على التحدث باللغة العربية وفهم نصوصها الحديثة . ولا زالت الجمعية - كما جاء على لسان بعض المسؤولين فيها - تتطلع إلى كل دعم بناء يساعدها على تحقيق أهدافها ورسالتها .

#### تأسساً : المدارس الخاصة لتعليم اللغات :

1 - هناك مدارس كثيرة في المدن الكبيرة بالباكستان تنظم دراسات مسائية في اللغة العربية ، وتتفاوت درجة نجاح هذه المدارس في تعليم العربية اختلافاً كبيراً ، ومن أكثر هذه المدارس نجاحاً وتحقيقاً للهدف مدرسة اللغات في لاہور .  
(Language Academy Lahore)

وتعنى هذه المدرسة باللغات الإنجليزية واللغة العربية والفرنسية والالمانية وتنظم هذه المدرسة دورات دراسية ناجحة في هذه اللغات على أساس برامج حديثة هادفة إلى جعل الدارسين يكتسبون القدرات اللغوية في سهولة مما يجعل المركز الثقافي الفرنسي يدعم هذه المدرسة في دورات تعليم اللغة الفرنسية ، وهي تتطلع إلى دعم عربي يساعد على تقديمها في تعليم اللغة العربية والتوسيع في ذلك .

1 - دورة تدريبية لدرس اللغة العربية البالكستانية .

ب - دورة لغوية للمبتدئين في اللغة العربية عن طريق الإذاعة والتليفزيون والمطبوعات ، ومدة الدورة تسمون درساً تقدم في تسعين أسبوعاً على غرار ما هو معمول به في الإذاعة المصرية .

سابعاً : المركز الوطني البالكستاني :  
Pakistan National Centre

1 - المركز الوطني البالكستاني مؤسسة حكومية تتبع وزارة الإعلام لها (22) فرعاً في دولة باكستان ، ويهدف المركز إلى ترقية المستوى الثقافي والفنى والأدبى والى تنظيم دورات في اللغات الحديثة .

2 - زاد الاهتمام بتعلم العربية (والفارسية) في العامين الأخيرين . ويقدم المركز دورة لغوية واحدة للمبتدئين في اللغة العربية ، ومدة هذه الدورة 4 أشهر × 45 ساعة أسبوعياً ، مع التركيز على التحدث باللغة الفصحى الحديثة والكتابة بها .

3 - تدريم ايران الدورة اللغوية الفارسية بالتسجيلات الصوتية والكتب والمدرسین وتقديم دعوات للممتازين من الخريجين لزيارة ایران . وعلى الرغم من ان الاتصال على العربية اكبر من الاتصال على الفارسية (في لاہور : نجح 170 طالباً في الدورة اللغوية العربية ، ونجح 58 طالباً في الدورة اللغوية الفارسية) الا ان المسؤولين والدارسين يحسون بضرورة تدعيم الدورة اللغوية العربية وتنظيم دورات أخرى :

متوسطة ومتقدمة ومتخصصة .

ثائباً : جمعية ترقى اللغة العربية في باكستان - کراتشی :

1 - جمعية ترقى اللغة العربية في باكستان -  
Pakistan National Centre  
کراتشی

# اللغة العربية بين شعوب العالم

## اللغة العربية في منظمة الصحة العالمية

في مدارسها ، وصولاً لمجتمع اللغات والثقافات المتعددة الذي تطمح الحكومة الاسترالية لتحقيقه .

عقد الاجتماع في مدينة ملبورن في المدة من 29 سبتمبر / أيلول إلى 2 أكتوبر / تشرين أول 1977 ، وشارك فيه مدرسوون عرب وأساتذة جامعيون من إدارة الشرق الأوسط واللغات السامية باستراليا وأداريون من مختلف الجهات المتصلة بشؤون الجماعات الواقعة للعمل والإقامة فيها ، ومثل حكومة استراليا وفد على أعلى مستوى في المسؤولية التنفيذية والتخصص العلمي .

التي مثلت المنظمة كلمة نيابة عن مديرها العام وقدم معلومات وافية عن المنظمة وأهدافها وجهودها في سبيل نشر اللغة العربية والثقافة العربية في الخارج؛ كما سجل حديثاً اذاعياً حول الدخال تدريس اللغة العربية في المدارس الاسترالية ، وما يمكن أن تensem به المنظمة من حيث اعداد المدرسين والكتاب الدراسي . وحديثاً آخر حول الآثر المتوقع من تقوية الروابط العربية الاسترالية لانتشار اللغة العربية بين العرب وغيرهم من الجاليات والمواطنين في استراليا .

أوصت اللجنة الإقليمية لشرق البحر الأبيض المتوسط والتابعة لمنظمة الصحة العالمية والتي اجتمعت في الكويت بأصدار نص عربى لمستور منظمة الصحة العالمية خطوة فى سبيل التوسيع فى استخدام اللغة العربية فى منظمة الصحة العالمية تطبقاً لقرار من الجمعية العامة للمنظمة اتخذ فى 1975 .

وبهذا ستصبح اللغة العربية اللغة الرسمية الخامسة للمنظمة بعد الانجليزية والفرنسية والروسية والاسبانية والصينية .

ولتفطير نفقات ترجمة النصوص الحالية للمنظمة إلى اللغة العربية فقد تكلفت جميع الدول العربية الاعضاء بدفع مبلغ 5.2 مليار دولار للمنظمة .

## دخول اللغة العربية والثقافة العربية ضمن مناهج الدراسة النظامية في استراليا

دعت الحكومة الاسترالية المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم للمشاركة في اجتماع لدخول اللغة العربية والثقافة العربية ضمن مناهج الدراسة النظامية

## - القاموس العربي في سمر قدم

اللغة القراءية التي تكتب بالحروف العربية نسبة 60 في المئة من الألفاظ العربية الأصلية .

وأوضح جزر القراء في مذكرتها أن اللغة العربية تدرس كلغة أساسية بالمدارس الابتدائية والثانوية . وذكرت أن العقبة الوحيدة التي تعان بها جزر القراء حاليا هي عدم توافر المطبع والآلات العربية والخبراء اللازمين لتشغيلها .

- قاموس عربي - فرنسي بعلوم الكمبيوتر :

- في باريس صدر مؤخرا قاموس صغير يشتمل على المفردات الخاصة بعلم الكمبيوتر .. ويشتمل على 4000 لغة عربية في مقابل مرادفتها الفرنسية .

قال المؤلف في مقدمة الكتاب أن اللغة العربية على عكس ما يظن ، لها طاقة غير محدودة على الاستيعاب - وهضم - المفردات الأجنبية لأن أسلوب الاستقلاق يمكنها من امتصاص الانفاسات الدخيلة وتحويلها إلى العربية وتجعل لها رنة عربية تجعلك تتسائل أحياناً من أصلها الحقيقي ! وانك عيناً تحاول أن تجد لها أصلاً أعمجياً .

ولاحظ صاحب القاموس أن اللغة العربية ظلت حتى نجر القرن السادس عشر ، الاداة الأساسية في نقل المعارف العلمية إلى الغرب سواء أكان هذا في الرياضيات أم في الفيزياء أم الكيمياء .

كشف الموظفون في مكتبة سمر قدم عن أقدم النسخ المعروفة من كتاب « تتمة القاموس العربي » من تأليف العالم الهندي على بن موسى سجاني الذي عاش في القرن الثاني عشر .

وهذه المخطوطة في حالة حسنة وتضم حوالي ثمانين مصححة مكتوبة بالخط الدقيق المفهم - وعلى هامش هذه المخطوطة بقية الملاحظات والشرح - وقد ساعدت دراسة هذا النص ومقارنته بالنص الذي يعود تاريخه لسنة 1331 - والذي يحفظ الان في مدينة تازان - العلماء على معرفة أصل عدد كبير من الكلمات والعبارات الاصطلاحية العربية .

## - العربية لغة جيبوتي الرسمية

اعلن في مقر جامعة الدول العربية ان الرئيس حسن غوليد رئيس جمهورية جيبوتي اكد في رسالة موجهة الى جامعة الدول العربية .

أن اللغة العربية ستصبح اللغة الرسمية لبلاده وذكر الرئيس غوليد في رسالته ان بلاده ستطبق ميثاق الجامعة العربية والقرارات العربية .

## - اللغة العربية لغة رسمية في جزر القراء

بلغت الإيمان العامة لجامعة الدول العربية والحكومات العربية بمنكراً تسلمتها من وفد جزر القراء الذي يزور القاهرة منذ يومين والتي تفيد ان اللغة العربية هي اللغة الرسمية لدولة جزر القراء . كما انه توجد في

# أَنْبَاءُ الْمُنْظَمَةِ

## التعاون بين المنظمة واليونسكو في مجال المشروعات العلمية

المسؤولين في اليونسكو والسفراء والمندوبون الدائمون العرب لدى المنظمة الدولية

قال الاستاذ الدكتور اسامه الخولي المدير العام المساعد للمنظمة خلال وجوده في باريس بعدد من اللقاءات مع المسؤولين في قطاع العلوم باليونسكو تناولت الموضوعات التالية :

- 1) الاعداد للمؤتمر الحكومي عن استراتيجيات وسياسات المعلومات المزعج عقده في مطلع العام القادم .
- 2) تنسيق جهود المنظمتين مع اتحاد الجامعات العربية في اطار مؤتمر تعليم العلوم بالجامعات الذي سيعقد في دمشق قرب نهاية العام الحالى .
- 3) بحث التعاون بين المنظمتين في اطار برامج كل منها في بحوث الاسكان والطاقة الشمسية .

4) متابعة اعمال الاجتماع الاول للجنة الامم المتحدة عن العلم والتكنولوجيا من اجل التنمية التي عقدت في نيويورك استعداداً لعقد مؤتمر الامم المتحدة للعلم والتكنولوجيا من اجل التنمية

5) تبادل وجهات النظر حول نشاطات المكتب الاقليمية لليونسكو ودعم الروابط بين مكتب اليونسكو في القاهرة (روستاس) وبين المنظمة .

## اجتماعات المدير العام للمنظمة بالمسؤولين في اليونسكو

عاد الاستاذ الدكتور محى الدين مابر مدير عام المنظمة من زيارته لمقر اليونسكو بباريس التي بدأت يوم 28 فبراير واستمرت حتى 4 مارس 1977 .

وقد رافق سيادته في هذه الزيارة الاستاذ الدكتور اسامه الخولي المدير العام المساعد للمنظمة والسيد الاستاذ على ابا بكر الطاهر امين عام مجلسها التنفيذي وانفس اليهم في باريس الاستاذ الدكتور احمد نجوى سرور المندوب الدائم للمنظمة لدى اليونسكو .

واجتمع الاستاذ الدكتور محى الدين مابر خلال هذه الزيارة بكل من السيد احمد مختار امبو المدير العام لليونسكو ونائب السيد فويز والسيد نانجيان المدير العام المساعد لليونسكو للتربية والسعادة هيلبراندت المدير العام المساعد لليونسكو للعلوم الاجتماعية لبحث تطوير التعاون بين المنظمتين .

كما عقد وند المنظمة عدة اجتماعات مع المدير العام المساعد لليونسكو للعلوم ومعاونيه اسفرت عن الاتفاق حول تشكيل التعاون بين المنظمتين في تنفيذ مقررات مؤتمر وزراء الدول العربية لتطبيق العلوم والتكنولوجيا على التنمية (كاسترب ) وخاصة فيما يتعلق بسكرتارية اللجنة الدائمة للمؤتمر .

هذا وقد اقام السيد احمد مختار امبو عدة حفلات تكريماً للاستاذ الدكتور محى الدين مابر حضرها كبار

كما تلقى سيادته دعوة من جامعة توبنجن بالمانيا الغربية للمشاركة في الاحتلال الذى يقام فى شهر اكتوبر 1977 بمناسبة مرور 500 عام على انشاء الجامعة .

قرر مجلس ادارة معهد اللغة والثقافة العربية فى غفت ببلجيكا بالاجماع اختيار الاستاذ الدكتور محمد صفى الدين ابو العز عضوا شرفيا مدى الحياة فى هذا المجلس .

#### اجتماع مجلس ادارة هيئة الموسوعة الفلسطينية

اجتمع مجلس ادارة هيئة الموسوعة الفلسطينية فى مقر المنظمة فى الحادية عشرة من صباح الثلاثاء 15 مارس 1977 برئاسة السيد الاستاذ احمد مرعشلى مدير دائرة المسؤولون التربويون والثقافية بمنظمة التحرير الفلسطينية وعضوية كل من الاستاذ الدكتور عصام عبد على نائب رئيس المجلس التنفيذى للمنظمة والاستاذ الدكتور ناصر الدين الاسد مدير العام المساعد للمنظمة والاستاذ الدكتور محمد صفى الدين ابو العز رئيس معهد البحوث والدراسات العربية والسيد مدير مركز الابحاث الفلسطينية التابع لمنظمة التحرير .

وبحث المجلس المراحل التى تمت حتى الان فى اعداد مواد الموسوعة وما انجز من تحرير هذه المواد ويتمدد هذا الاجتماع للدورة المقبلة للمجلس الاستشارى للموسوعة .

#### تقديم الخبرة الفنية في مجال التربية والتعليم للصومال

اجتمع فى مقر المنظمة الاستاذ الدكتور عبد الملك عودة مدير الصندوق العربى للمعونة الفنية والاستاذ الدكتور صالح خرف مدير ادارة الثقافة بالمنظمة والاستاذ الدكتور طه حسن النور رئيس قسم العلاقات الخارجية بها ، وتد درس المجتمعون احتياجات جمهورية الصومال الديمقراطية فى مجالات التربية والتعليم واقتروا ايناد فرق من الخبراء للقيام بدراسة ميدانية خلال شهر ابريل ويبحث انساب الالاليب لتقديم الخبرة الفنية والمنع الدراسية للمعلمين الصوماليين خلال عام 1977 .

اجتماع رؤساء اجهزة تدريس العلوم في الدول العربية  
دعت ادارة العلوم بالمنظمة رؤساء اجهزة تدريس العلوم في الدول العربية الى الاجتماع بمقر المنظمة الذى انعقد في الفترة من 5 الى 10 مارس 1977 .

اشترك في الاجتماع ثمانية اعضاء من ست دول عربية هي المملكة الأردنية الهاشمية - المملكة العربية السعودية - جمهورية السودان الديمقراطية - دولة الكويت - الجمهورية العربية الليبية الاشتراكية وجمهورية مصر العربية .

وعرضت المنظمة في هذا الاجتماع جهودها في مجال تدريس العلوم والرياضيات مستهدفة معرفة آراء المسؤولين في الدول العربية ومقترناتهم للاسترشاد بها في تحطيط مشروعات المنظمة المستقبلة في هذا المجال .

#### معهد البحوث والدراسات العربية والمعاهد والجامعات الأجنبية

استقبل الاستاذ الدكتور محمد صفى الدين ابو العز رئيس معهد البحوث والدراسات العربية الدكتور هالينا اولينسكا استاذة التخطيط والتنمية في جامعة شتنن ببولندا وقد دار الحديث بينهما حول التعاون بين الجامعة والمعهد في اجراء بحوث مشتركة عن التخطيط والتنمية .

وتلقى سيادته رسالة من جامعة الامم المتحدة في اليابان تفيد اختيار الجامعة لمعهد البحوث والدراسات العربية من بين المعاهد التي تتعاون معها الجامعة في تنفيذ برنامج التقييم الاجتماعي والحضاري لبدائل التنمية في العالم المتغير وهو أحد البرامج البحثية التي تقوم بها الجامعة وتقتضيها على الصعيد العالمي عن طريق مجموعة من المعاهد والمؤسسات البحثية الموزعة على الاتاليم الجغرافية وقد اختير المعهد ليكون ممثلاً لمنطقة العربية .

وتحضيرى لقاء دعوه سيادته للاشتراك في اجتماع تحضيري لقوة العمل المنظمة لبرنامج الامم المتحدة الخاص بالتنمية البشرية والاجتماعية والتي ستعقد اجتماعها الاول في طوكيو من 18 الى 22 ابريل 1977 .

## التعاون بين المنظمة والـ AUPELF

انعقد يوم الخميس 3 مارس 1977 اجتماع مع السيد اندرية لادوس مسؤول التعاون مع العالم العربي في اتحاد الجامعات التي تدرس بعضا او كلا بالفرنسية (AUPELF) لبحث اوجه التعاون بين الاتحاد والمنظمة تنفيذا لقرار المجلس التنفيذي في دورته الاخيرة .

عقد الاجتماع في مقر معهد البحوث والدراسات العربية وحضره عن المنظمة الاستاذ الدكتور محمد صفي الدين ابو العز رئيس المعهد والاستاذ الدكتور محمود نهمي حجازي الخبير بالمنظمة .

## الثقافة العربية في برامج اليونسكو

وجهت اليونسكو الدعوة الى وند المنظمة في مريح العمل المشترك للجتماع في باريس يومي 9 و 10 مارس 1977 مع مكتب اللجنة الاستشارية للثقافة العربية في اليونسكو .

وسيتابع هذا الاجتماع نتائج الاجتماع الاول « للجنة الاستشارية للثقافة العربية في اليونسكو » الذي عقد في بغداد من 10 الى 14 اكتوبر 1976 كما سيتابع أعمال الاجتماع الاول لنريق العمل المشترك الذي عقد في القاهرة في الفترة من 22 الى 24 يناير 1977 .

ويكون وند المنظمة الى اجتماع باريس من الاستاذ بدر الدين ابو غازى والاستاذ الدكتور سلامة خرقى .

## بعثة من المنظمة لحماية الآثار في البحرين

اولدت المنظمة الاستاذ الدكتور معاوية ابراهيم والاستاذة الدكتورة نellyme رضا توفيق الاردنين الس بحرين للتنقيب عما قد يكون موجودا من آثار في منظمة جرى العمل فيها حاليا لإقامة جسر يربط بين الملكة العربية السعودية والبحرين ومن المقرر ان يلحق بهما خيران وان تكون مدة البعثة شهرين .

## الدور الطبيعي للثقافة في قيام الوحدة بين الدول العربية

عقدت ندوة لبحث التخطيط والتكامل العربي برئاسة الاستاذ الدكتور سيد نوبل الامين العام المساعد للجامعة العربية حضرها الاستاذ الدكتور محى الدين صابر مدير عام لمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم والاستاذ الدكتور عبد العال المحبان امين عام مجلس الوحدة الاقتصادية العربية والاستاذ الدكتور مصطفى السعيد والاستاذان سلاح جلال واسماعيل النقبي .

وانفتح سيد الامين العام المساعد للجامعة المنشآت بكلمة مناسبة ثم تحدث الاستاذ الدكتور محى الدين صابر حديثا مستفيضا عن الدور الطبيعي اشار خلاله الى أن قومية المعرفة تتطلب ان يكون هناك تمويل عريض لمقاومة الامية وطالب بأن يعاد النظر في التخطيط الثقافي والاعلام في دول الجامعة .

## ندوة خبراء اللغة العربية لتطوير وسائل اعداد مدرسيها في الوطن العربي

تقوم ادارة التربية بمعالجة مشكلات تعليم اللغة العربية في الوطن العربي بشتى الوسائل و مختلف الاساليب ومن بينها ندوات مخصصة لكل مشكلة على حدة .

وقد حددت الفترة من 5 الى 10 مارس 1977 لعقد ندوة في الرياض بالتعاون مع جامعتها تناقش فيها مشكلة تطوير وسائل اعداد مدرسي اللغة العربية اعدادا علميا وتربويا (مهنيا) .

وقد استجابت جميع الدول العربية الى دعوة المنظمة لحضور هذه الندوة التي يشترك فيها ممثلون من اقسام اللغة العربية في معظم الجامعات العربية .

ويمثل المنظمة في هذه الندوة السيد الاستاذ خيري الشواطى مدير ادارة التربية والسيد الاستاذ محمد مبد الرحمن النولى السكرتير الاول بالادارة .

## ندوة في طهران

### لمناقشة فاعلية مطبوعات محو الأمية وتعليم الكبار

حضر الاستاذ الدكتور مسلاع الراوى رئيساً للجهاز العزى لمحو الأمية وتعليم الكبار - بناء على دعوة من المعهد الدولى لطريق تعلم الكبار ببايران - لقاء بمركز المعهد بطهران لرؤساء تحرير مجلات تعليم الكبار خلال المدة من 7 إلى 11 مارس 1977 بوصوله رئيس تحرير مجلة تعليم الجماهير التى تصدر عن الجهاز العزى .

الغرض من الاجتماع مناقشة وسائل تحسين فاعلية المطبوعات التى تصدر في مجال محو الأمية وتعليم الكبار وتوفير المطبوعات الخصصة بالاسفاف إلى تنمية تعاون اوثق بين القائمين على امر هذه المطبوعات .

## التحكم في استخدام المبيدات الحشرية منعاً للتلوث

دعت جامعة الاسكندرية إلى عقد ندوة دولية للتحكم في استخدام المبيدات الحشرية نظراً للأخطار الكبيرة التي تهدى صحة الإنسان والحيوان من جراء الإسراف في استخدامها .

وقد دعت جامعة الاسكندرية المنظمة للمشاركة في هذه الندوة نظراً لما لها من نشاط ملحوظ في مجال المحافظة على البيئة من شتى أنواع التلوث .

انعقدت هذه الندوة في الفترة من 5 إلى 10 مارس 1977 في قصر الجامعة بالاسكندرية ويمثل المنظمة فيها السيد الاستاذ محمد الناظر الملحق الأول بدارارة العلوم

## توقيع بروتوكول الحزام الأخضر

وقع وزراء الزراعة في الدول العربية الواقعة شمال الصحراء الكبرى ببروتوكول الحزام الأخضر في مصر الامانة العامة لجامعة الدول العربية في وقت زحف الصحراء الكبرى وقال أن «اتفاق الدول الخمس المقنية لا ينبع من فراغ فهو حقيقة جهود وطنية تلم بما كل بلد

داخل حدوده لوقف الزحف الصحراوى فى المملكة المغربية على سبيل المثال - جهود محمودة للمحافظة على الاراضى ولزراعة الغابات ولوقت خطر التصحر ، وفي الجزائر مبادرات مرموقة لانشاء حزام اخضر سيصل طوله عند اكماله الى الف وخمسمائة كيلومتر وفي الجمهورية التونسية مشروعات رائدة لحفظ التربية والتشجير ووقاية الواحات من زحف الرمال وفي ليبيا مخططات خاصة لتنبيث كثبان الرمال واستغلال المياه الجوفية وتنمية الصخري ، ومصر تهتم منذ زمن غير قييم باستصلاح الصحراء وزيادة رقعة الارض المتزرعة ، ولقد ساهمت منظمات الامم المتحدة وبخاصة منظمة اليونسكو والاغذية والزراعة والبرنامج الاممى اسهامات مشكورة لدعم الجهود العربية في هذه المجالات.

ثم اشار سعادته الى اهتمام المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم بالأمر حيث كلف فريق عمل مكون من خيرة الخبراء العرب في الانقطار الخامس بإعداد دراسة جدوى لانشاء حزام اخضر عبر شمال افريقيا وعقد اجتماع في تونس في شهر نوفمبر الماضي روجعت فيه الدراسة واتر مبدأ التعاون الجماعى كضرورة يتحملاها حجم الجهد المطلوب وكوسيلة فعالة لتعزيز جهود كل قطر في هذا المجال ولزيادة ناعمتها

## معونات من السودان لكل من الصومال وموريتانيا

في اطار زيارة الاستاذ الدكتور محى الدين مسابر مدير عام المنظمة لبعض الدول العربية الاعضاء في المنظمة قام سعادته في اغسطس 1976 بزيارة جمهورية الصومال الديمقراطية واطلع على منجزاته في مجالات التربية والثقافة والعلوم ووقف على احتياجاته فيما وخاصة فيما يتصل بدعم تدريس اللغة العربية في مدارسه .

وقد زود سعادته السادة وزراء التربية والتعليم العرب بالقرير الذى ضمته احتياجات الصومال العاجلة في المجالات المشار إليها ودعا الدول العربية للمساعدة في توفير الاحتياجات العاجلة واللحمة

وقد بادرت حكومة السودان بالاستجابة لدعوة الاستاذ الدكتور المدير العام نابدى السيد الاستاذ دفع

للاستاذ الدكتور محيى الدين صابر المدير العام لزيارة الجمهورية اللبنانية في الموعد الذي يختاره سيادته ، وقد وافق على تلبية هذه الدعوة وسوف يحدد موعدها في وقت لاحق .

**الاستاذ الدكتور صفى الدين ابو العز يستقبل  
اساتذة جامعة امستردام وجامعة انديانا**

استقبل الاستاذ الدكتور محمد صفى الدين ابو العز رئيس معهد البحث والدراسات العربية وندا من اساتذة جامعة امستردام المعنيين بدراسة الملاحم العربية الاوربية وترعرعوا على البرامج التي يتوفرون عليها المعهد في الدورة الحالية وخصوصا ما كان منها متصلا بدعم التعاون الحضاري العربي الاوربي .

ثم اجتمع سيادته بالاستاذ الدكتور ايلايا حريق الاستاذ اللبناني الاصل الذي يعمل استاذًا للعلوم السياسية بجامعة انديانا وله مؤلفات في تفاصيل التنمية السياسية وقد وجهت سيادته الدعوة لسلامه لاسهامه في الندوة التي سينظمها المعهد خلال عام 1977 من المشكلات الانسانية في الوطن العربي وللإسهام ايضا في البرنامج البحثي الذي يقوم به المعهد عن الجذور التاريخية لازمة اللبنانية .

**اختمام الحلقة الدراسية للرياضيات المعاصرة**

اختممت ادارة العلوم الحلقة الدراسية الثانية لتطوير تدريس الرياضيات في المرحلة الثانوية وقد حضرها 22 خبيرا من 11 دولة بالإضافة الى خبراء اليونسكو للرياضيات المعاصرة وقد استمرت الحلقة أسبوعين تم خلالها اقرار كتاب الطالب في الرياضيات المعاصرة للصف الاول الثانوى كما وضع الخبراء تفاصيل منهج الصف الثاني الثانوى .

**تطوير الحاسوب الالكتروني لاستخدام الحروف العربية**

تحقيقا لرسالة المنظمة في وضع التكنولوجيا الحديثة في خدمة التربية والثقافة والعلوم فقد اجتمعت جهودها الى وضع نظام موحد لتكييف الحاسوبات

الله الحاج يوسف وزير التربية ورئيس المجلس القومي للتّعلم العالى استعداد السودان للمساهمة في عون الشقيقين موريتانيا والصومال بالاتى :

1 - اهداه مجموعة كاملة من الكتب المقررة ومرشيد المعلمين لكل مفت في كل مرحلة من مراحل التعليم العام .

2 - اهداه مجموعة كاملة من منشورات دار النشر التربوي .

3 - اهداه مجموعة كاملة من الكتب الصادرة من دار النايل والتّرجمة والنشر - جامعة الخرطوم .

4 - اهداه مجموعة كاملة من الكتب التي اصدرها المجلس القومي لرعاية الآداب والفنون .

5 - تقديم منح للطلاب والطالبات للدراسة بكليات ومعاهد التربية بالقدر الذي يمكنه لتدريب ما يمثل قوة مدرسة كاملة للبنين ومدرسة كاملة للبنات .

6 - تقديم منح للطلاب للدراسة في بعض كليات جامعة ام درمان الاسلامية .

7 - انتداب عدد مناسب من المعلمين السودانيين للتدريس في مختلف المؤسسات التعليمية .

ومن الجدير بالذكر ان ادارة التربية بالمنظمة اوفدت الى جمهورية موريتانيا الاسلامية خبريين فيما بين 27 يناير ، 6 فبراير 1976 للمعاونة في تطوير اعداد المعلمين وتدريبهم من حيث المناهج والخططة والكتب والوسائل .

كما تلقى السيد الدكتور محيى الدين صابر المدير العام للمنظمة دعوة من الجمهورية الاسلامية الموريتانية لزيارتها في الموعد الذي يختاره ، وقد قبل سيادته هذه الدعوة وسوف يحدد موعد الزيارة في وقت لاحق .

**وزير الشؤون الاجتماعية اللبناني يوجه الدعوة  
المدير العام لزيارة لبنان**

وجه الاستاذ الدكتور اسعد رزق وزير العمل والشؤون الاجتماعية في الجمهورية اللبنانية الدعوة

والدир العام للمنظمة بالاتابة السيد / اندراسن  
شلوم الدير العام المساعد للمعهد الثقافي الامريقي  
بالسينغال - وهو منظمة افريقية دولية مختصة بالشؤون  
الثقافية -

وقد حمل السيد فنكاثاشلوم رسالة من السيد  
بازيل كوسو الدير العام للمعهد الثقافي الامريقي يوجه  
فيها الدعوة للاستاذ الدكتور محيى الدين صابر الدير  
العام للمنظمة لحضور المؤتمر الثاني لوزراء الثقافة  
الافارقة الذي سيعقد في المدة من 5 الى 7 مايو 1977  
في لومي (توجو) .

ولقد بحث المؤتمر الثاني لوزراء الثقافة الافارقة  
وسائل واساليب تنفيذ الميثاق الثقافي لافريقيا الذي  
وضعته منظمة الوحدة الافريقية وكذلك بحث نتائج  
مؤتمر السياسات الافريقية في افريقيا الذي سبق ان  
دعت اليه اليونسكو والذي تم انعقاده في عام 1975 في  
اكرا (غانا) هذا الى جانب موضوعات اخرى عديدة  
واردة في جدول الاعمال المقترح .

وقد انتهز الاستاذ الدكتور محمد صفي الدين ابو  
العز والسيد فنكاثاشلوم هذه المناسبة وبحثا توسيع  
الصلات بين المنظمة والمعهد وامكانية قيام تعاون مثير  
بينهما .

### الصندوق العربي للمعونة الفنية

عقد بمقر المنظمة يوم 30 يناير 1977 اجتماع  
مشترك من المنظمة والصندوق العربي للمعونة الفنية  
لبحث تقرير الخبراء التربويين الاستاذ عبد الرحمن  
بدر الدين الذي اوفد الى دولة جزر القمر لدراسة الحاجات  
المحلية لوزراء التربية في جزر القمر .

مثل الصندوق في هذا الاجتماع الاستاذ الدكتور  
عبد الملك عودة مدير الصندوق وحضره عن المنظمة  
السيد الاستاذ خيري النشواني مدير ادارة التربية  
والاستاذ الدكتور صالح خرق مدير ادارة الثقافة  
والاستاذ الدكتور محمد البحراوى مدير ادارة مكتب  
المدير العام .

استعرض المجتمعون ما تم حتى الان تقديميه من  
سنيوات عاجلة وحددوا نقاط البحث والتصور الطويل

الالكترونية بحيث تتمكن من استخدام  
الحراف العربية في التخزين والاسترجاع والطباعة مما  
 يجعل مشكلات عصيرة ومتعددة في مختلف مجالات  
استخدام الحسابات الالكترونية .

وفي هذا السبيل وجهت المنظمة الدعمه الى عدد  
من العلماء العرب والمسؤولين في مراكز الاحصاءات  
والمواسلات اللاسلكية والمجاميع اللغوية ومن الطباعة  
وغيرها لعقد اجتماع يهدف الى التوصل الى اسلوب  
موحد لاستخدام الحروف العربية في الحسابات  
الالكترونية .

وانعقد هذا الاجتماع في رحاب معهد البحوث  
الاحصائية بجامعة القاهرة في الفترة من 12 - 4 / 1977  
ويشرف على تنفيذ هذا المشروع السيد الاستاذ  
محمد محمود الرفاعي وكيل ادارة العلوم ، وسوف  
يناقش الاجتماع مسدا من المشروعات في المغرب  
والعراق ومصر كما سيتدارس الاجتماع التعاون بين  
المختصين والمسؤولين العرب في تنفيذ هذا المشروع .

### تدريب المعلمين اثناء الخدمة

افتتح الاستاذ الدكتور مصطفى كمال حلمى وزير  
التعليم بجمهورية مصر العربية والاستاذ الدكتور محمد  
صفى الدين ابو العز رئيس معهد البحوث والدراسات  
العربية والدир العام للمنظمة بالانابة «الورشة  
التعليمية» التي تقييمها ادارة التربية بالمنظمة في عمليات  
واساليب تدريب المعلمين اثناء الخدمة وذلك صباح يوم  
الثلاثاء اول فبراير 77 .

وتقام هذه الورشة التعليمية في الادارة العامة  
للتدريب بمنشية البكري بالقاهرة وتستمر لمدة عشرين  
يوما ويحضرها عشرون مشاركا من عشرين دولة  
عربية .

والهدف من هذه الدورة ابراز اهمية تدريب المعلم  
اثناء الخدمة والعنابة بنوعية برامج التدريب واسس  
اعدادها وطرق تنفيذها واساليب تقويمها ومتابعتها من  
اجل رفع كفاية العملية التدريبية .

### المؤتمر الثاني لوزراء الثقافة الافارقة

استقبل الاستاذ الدكتور محمد صفي الدين  
ابو العز رئيس معهد البحوث والدراسات العربية

هذا وسيتولى السيد الاستاذ مصطفى سمير حموده مسؤولية قسم الشؤون المالية والادارية بالمركز لمدة سنتين .

### تعاون دولي

استقبل الاستاذ الدكتور محمد صفي الدين ابو العز رئيس معهد البحث والدراسات العربية والمدير العام للمنظمة بالاتابة صباح الاثنين 24 يناير 1977 الاستاذ ديفيد كابلار الاستاذ بمحمد الدراسات الدولية في جنيف والشرف على مركز الدراسات الدولية بجامعة طهران .

وقام السيد كابلار بزيارة للقاهرة بهدف اجراء اتصال بالامانة العامة للجامعة العربية والهيئات العلمية المعنية بالقضايا العربية بغية تحقيق تعاون مشترك بين مركز الدراسات الدولية بجامعة طهران ومحمد الدراسات الدولية في جنيف من جهة وبين الهيئات المرتبطة الممثلة .

وقد تناول الحديث توثيق التعاون المشترك في الدراسات الدولية مع معهد البحث والدراسات العربية مع اعطاء اهمية خاصة لدراسة الجوانب المختلفة من العلاقات العربية الإيرانية .

### الممثل المساعد له UNDP في زيارة المنظمة

زار السيد مايكل ستايبلر الممثل المساعد لبرنامج الامم المتحدة للتنمية (UNDP) ، المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم صباح يوم 25 يناير 1977 للتعرف على برامجها و خاصة ما تقوم به من برامج متصلة بالبيئة مثل برامج بيئة البحر الاحمر و دراسة بيئة البحر المتوسط والحزام الاخضر الى آخره .

والتقى سعادته بالاستاذ الدكتور محمد صفي الدين ابو العز رئيس معهد البحث والدراسات العربية والمدير العام للمنظمة بالاتابة وابدى اهتماما خاصا بالبرامج التي يقوم بها المعهد في دورته الحالية .

- بمناسبة تعيين المدير العام المساعد للعلوم الاستاذ الدكتور اسامه الخولي ، اتامت المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم حفلة تقدمت خلالها تمهانتها ، راجية لسعادة عملا مثمرا وبناء يليق بمكانته العلمية وخبرته العظيمة ، ول يكن سعادته خير خلف لسابقه

الايد لامداد وزارة التربية في جزر القمر لاحتياجاتها للعام الدراسي المقبل .

### المؤتمر الثاني للأعداد البيليوجرافى

اجتمعت في مقر المنظمة في الخامس من فبراير 1977 اللجنة التحضيرية للمؤتمر الثاني للأعداد البيليوجرافى المزمع عقده في اكتوبر 1977 .

بحث اللجنة الدراسات والبحوث التي ستقدم للمؤتمر والتي قامت ادارة التوثيق والاعلام بالمنظمة باعداد جانب كبير منها كما تضع اللجنة مشروع جدول اعمال المؤتمر

### المركز العربي للبحوث التربوية

سافرت يوم الاربعاء 2 فبراير 1977 الى بغداد لجنة الخبراء المكونة بدراسة انشاء المركز العربي للبحوث التربوية الذي تزعم المنظمة اقامته تنفيذا لقرار المؤتمر العام للمنظمة في دورته الرابعة .

وت تكون هذه اللجنة من الاستاذ الدكتور عبد العزيز القوصى والاستاذ الدكتور فؤاد البهى والسيد الاستاذ فؤاد نصحي ، وسوف تقوم اللجنة المذكورة بالتشاور مع المسؤولين في الحكومة العراقية حول مقر المركز العربي للبحوث التربوية .

كما اجتمعت اللجنة بالمسؤولين عن الدورة التربوية على البحث التربوى التي تعقدتها ادارة التربية للمعوزين العرب في مركز البحوث التربوية والنفسية في بغداد

### الخطوات التنفيذية لانشاء المركز العربي للوسائل التعليمية

غادر القاهرة الى الكويت السيد الاستاذ حسن سلطان مدير ادارة الشؤون المالية والادارية بالمنظمة والسيد الاستاذ مصطفى سمير حموده الملحق الاول بالادارة في مهمة لاستكمال الخطوات التنفيذية لانشاء المركز العربي للوسائل التعليمية وتوفير احتياجات المركز من الاجهزه والادوات ووضع الترتيبات الازمة لبدء نشاط المركز .

المجالات التي عمل بها — وما اكثراها — كان ذلك سمة من سماته وبعض سجلاته .

ان الذي قدمه سيادته كثير ومثير ، وافز وعظيم  
تمنياتنا لسيادته بالصحة ودوام التوفيق

الاستاذ الدكتور محمد عبد الفتاح القصاص المدير العام المساعد للعلوم السابق ، فقد كان الاداء الممتاز ، والعلم المتعدد ، والعطاء الوفير والخلق الرضي مما اضافه سيادته اثناء عمله — للمنظمة والامة العربية — في شتى



## مَكْتَبٌ لِتَنْسِيقِ التَّعْرِيفِ

# اللَّجْنةُ الْإِسْتِشَارِيَّةُ لِمَكْتَبِ تَنْسِيقِ التَّعْرِيفِ

عقدت اللجنة الاستشارية لمكتب تنسيق التعریف دورتها الرابعة بمقر الجامعة العربية من 25 الى 30 يونيو 1977 . وحضر الاجتماع الاستاذ الدكتور محيى الدين صابر المدير العام للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم والسعادة الاستاذة :

- الاستاذ الدكتور ابراهيم مذكور
  - الاستاذ الدكتور عبد الرزاق محيى الدين
  - الاستاذ الدكتور عبد العزيز بنعبد الله
  - الاستاذ الدكتور عبد الله الطيب
  - الاستاذ الدكتور عدنان الخطيب
  - الاستاذ الدكتور محمد صفي الدين ابو العز
  - الدكتور محمود نهى حجازى
  - الاستاذ الدكتور مسارع الرواوى
- أستاذ علم اللغة بكلية الآداب جامعة القاهرة  
رئيس الجهاز العربي لمحو الأمية وتعليم الكبار
- رئيس مجمع اللغة العربية بالقاهرة  
رئيس المجمع العلمي العراقي  
مدير مكتب تنسيق التعریف
- عضو مجمع اللغة العربية بالقاهرة والاستاذ  
بجامعة الخرطوم  
نائب رئيس المجمع اللغوي بدمشق
- رئيس معهد البحوث والدراسات العربية  
والمدير العام المساعد للمنظمة العربية للتربية والثقافة  
والعلوم (بالإنابة )

وقد افتتح الجلسة الاولى : الاستاذ الدكتور محيى الدين صابر المدير العام للمنظمة بالكلمة التالية:

والمتعاونين معه من العلماء ، واننى اشيد بمؤتمرات التعريب وبخاصة مؤتمر التعريب الثالث الذى عقد في ليبيا ولندن كانت نتيجة هذا المؤتمر أعمالا جليلة ترون بعضها هنا امامكم .

وبالنسبة لجدول الاعمال فاننى اعتذر انه سوف يستغرق منكم الوقت الكثير وهو الوقت الذى خصصنا له ، ونحن ننتظر بأمل كبير الى نتيجة مباحثاتكم ومداولاتكم واننى لكم التوفيق واكرر الشكر .

واعتقد انكم توافقون معى على تجنب الجلسة لبلاك صباحتا لاتاحة الفرصة للاطلاع على الاوراق وبنود جدول الاعمال .

ارحب بكم في اجتماع اللجنة الاستشارية لمكتب تنسيق التعريب ، واشكركم على تعاونكم مع المنظمة ، وانتم الذين تقومون بالدور الرائد والمخلص والامين في حماية اللغة العربية واثرائها في كافة المواقع ، واننى اعتذر عن هذه رسالتنا جمیعا وهي اكرم رسالة ، ونحن نعتقد ان مكتب التنسيق قد بذل جهودا كبيرة ولا يزال يبذل هذه الجهود ، وفعالية هذه الجهد تتوقف على نصحكم وانجازكم وتعاونكم ، وقد انجز المكتب اعمالا جليلة في خدمة اللغة العربية منذ انشائه .

واننى اتمنى هذه الفرصة لاحي الاخ عبد العزيز بنعبد الله رئيس المكتب والخبراء العاملين معه

\* \* \*

### العلوم الأساسية المختلفة وفق حاجة العمل في المكتب .

6 - لا تمانع اللجنة من العودة الى نظام المراسلين العلميين الذين يقترحهم المكتب باسم للاستعانة بهم ، على الا يتعارض مع مهام اللجان الوطنية للمنظمة التي تتسع لتشمل مجالات ارحب تشملها بسياسة المنظمة وأهدافها .

7 - اتحادة بيع مطبوعات مكتب التنسيق بسعر التكلفة الى جانب الاهداء ، وذلك في اطار السياسة العامة التي تتبعها المنظمة في هذا المجال .

8 - التوسيع في عقد لقاءات علمية بين المتخصصين في العلوم الأساسية لمراجعة قوانين المصطلحات وتنقيتها تمهدًا لعرضها على مؤتمرات التعريب .

9 - العناية بالمصطلحات الحضارية الى جانب العناية بالمصطلحات العلمية .

10 - المضي في اتمام وضع المصطلحات في التعليم المهني ( التقني ) وتنسيق الجهد السابقة التي بذلت لتحقيق هذا الهدف تمهدًا لعرضها على المؤتمر الرابع للتعريب .

11 - ان تكون موضوعات التعريب في التعليم العالي التي ستعرض مصطلحاتها على المؤتمر الرابع للتعريب وهي : الالكترونيات والنفط والاحصاء ، ويستطيع رأي اللجان الوطنية ووزراء التعليم العالي بشأنها .

ثم واصلت اللجنة اجتماعاتها حيث تناولت بالدرس عددا من القضايا المتعلقة بسير عمل المكتب في المستقبل كما باركت الاعمال التي انجزها خلال السنة المنصرمة التي توجت بمؤتمر التعريب الثالث المنعقد في ليبيا .  
واصدرت اللجنة جملة توصيات هامة ندرجها فيما يلى :

1 - ان يستكمل المكتب تنفيذ ما سبق ان اوصت به اللجنة الاستشارية .

2 - الالتزام بالمهمة الاساسية للمكتب في تنسيق التعريب وتحقيق قواسم مشتركة من الانفاق في هذا المجال الحيوي والعمل على توحيد اللغة العلمية في العالم العربي .

3 - اعداد الوسائل الكافية بنشر المصطلح واستعماله والعمل على الاخذ به بشكل واسع .

4 - يستمر مكتب تنسيق التعريب في تلبية حاجات المغرب اللغوية الملحة على ان يقدمها بشكل قوائم مرقومة بالآلة الكاتبة تمهدًا لعرضها على مؤتمرات التعريب بعد استكمال دراسة وافية من قبل اللجان المتخصصة .

5 - توصى اللجنة السيد الدكتور المدير العام للمنظمة بتزويد المكتب بعدد من الخبراء المتخصصين في

- 15 — نظراً لتصور المقر الحالي لمكتب التنسيق عن الوفاء بحاجاته فإن اللجنة توافق بتقديم مقر مناسب يفي بهذه الاحتياجات .
- 16 — ترى اللجنة الا ضرورة تحديد عدد الخبراء وتترك أمر تحديدهم إلى ظروف العمل في البرامج ، على أن تكون مهمتهم موقوتة ومتبقية فيها التواعد الساري في المنظمة لاستخدام الخبراء .
- 17 — تدعو اللجنة الإدارة العامة للمنظمة إلى تحمل الأعباء المالية المتصلة في مكاتب الخبراء والتوزيع بالبريد ، وذلك بالنسبة للمجاميع التي صدرت بتبرع من الجمع العلمي العراقي .
- 12 — أن يكون موعد المؤتمر الرابع للتعریف في منتصف عام 1980 ، على أن يعد المكتب الميزانية اللازمة لهذا المؤتمر بالاتفاق مع المسؤولين في المنظمة .
- 13 — يتولى مكتب التعریف الاتصال بالوزارات والجامعات التقویة والجامعات والاتحادات العلمية لجمع المصطلحات المتعلقة بالمواد الثلاث ، على أن تعقد ندوة خاصة من الإساتذة المتخصصين في العالم العربي في عام 1979 بهدأ المؤتمر التعریف الرابع .
- 14 — تتولى المنظمة رسم سياسة كاملة لطبع المجم التعليمي الموحد وتوزيعه ووضعه أمام السادة وزراء التربية والتعليم في البلاد العربية .



# التخطيط الثاني

“ 1980-78 ”

1) المدارس الفلاحية والزراعية والمياه والغابات والخرائط وصيانته الطبيعية والهياكل المخصصة :

— معجم الغابات ( عربي - فرنسي ) وهو نظام التصنيف العشري لاكسفورد حول العلوم الغابوية في خمسة آلاف كلمة ، من اعداد الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله .

— معجم الحشرات من اعداد الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله .

— معجم الانواع والحيات من اعداد الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله .

— معجم الطحانة والخبازة والفرانة من اعداد الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله .

— معجم صيانة الطبيعة ترجمة الاستاذ عبد الحق ناضل .

— معجم الخرائطية من اعداد كل من الاستاذين عبد العزيز بنعبد الله ومحمد بن زيان بمراجعة قسم الخرائط بوزارة الفلاحة المغربية ، وتم التصديق عليه من طرف مؤتمر الخرائطية الذي انعقد بكندا عام 1975 ، وقد نشر بعده لغات .

— معجم المياه او الهيدرولوجية من اعداد الاستاذ محمد بن زيان ومساعدة مهندسين في المياه .

— معجم الاحصاء ، مصدق عليه في مؤتمر التعرير الثالث .

استكمال تعرير المرحلة الثانوية من التعليم الثانوي ( التقنيات والمهنيات ) :

بناء على توجيهات السيد الاستاذ / المدير العام للمنظمة ، ووصيات اللجنة الاستشارية في دورتها الرابعة المنعقدة بالتاويرة من 25 الى 30 يونيو 1977 .

والقرير المقدم من السيد الاستاذ المدير العام الى المجلس التنفيذي في دورته التاسعة عشرة . وضع مكتب تنسيق التعرير في الوطن العربي ، تخطيطاً لثلاث السنوات القادمة ( 78 / 1980 ) ، اعداداً لمؤتمر التعرير الرابع الذي خصص لدراسة ما سيتبنيه المكتب من مشاريع معممية حول التقنيات والمهنيات وحول الدفعية الاولى من مصطلحات التعليم المعالى .

وقد توصل المكتب من وزارات التربية في الوطن العربي بمجموعة من المصطلحات تتصل بجذب من هذه التقنيات والمهنيات ، وقام من جهته لاتمامها بجدد ما وصله من الماجستير والجامعات ، وما اعده قبل ذلك في هذا المجال ، وذلك لاستكمال تعرير التعليم الثانوي باقسامه الابدية والعلمية والتقنية والمهنية .

وقد اعد المكتب بالفعل طبقاً لهذا التصميم نحو الاربعين مشروع معجم بثلاث لغات ( العربية ، الفرنسية ، الانجليزية ) تتوافق مواضيعها مع ما يوجد في الوطن العربي من مدارس ومعاهد في خصوص هذا القطاع ، ونضرب بذلك مثلاً بالمدارس الآتية :

— معجم الاعلامية من اعداد المهندس مصطفى بنموسى .

— معجم الكهرباء من اعداد المكتب .

**7) المدارس التربوية والهيئات المختصة :**

— معجم التربية والوسائل السمعية والبصرية من اعداد الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله .

**8) مدارس الاتساع العمومية والهيئات المختصة :**

— معجم الاشغال العمومية من اعداد مكتب تسيير الترجمة ومعهد الدراسات والابحاث للترجمة بالغرب .

— التاموس التقني للطرق من اعداد المهندس انيس شباط بتعاون مع المكتب .

**9) مدارس المالية والتجارة والاقتصاد والجمارك والهيئات المختصة :**

— معجم الجمارك ( عربي ، فرنسي ) من اعداد وزارة المالية بالغرب ، وقد أضاف اليه المكتب اللغة الانجليزية .

— معجم الاقتصاد من اعداد ثلة من خبراء المكتب

**10) مدارس البترول والمعادن والهيئات المختصة :**

— معجم المعادن والفلزات والاحجار من اعداد الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله .

— معجم البترول من اعداد الاستاذين عبد العزيز بنعبد الله وعبد الحق فاضل .

**11) مدارس الطيران والهيئات المختصة :**

— معجم الطيران العام من اعداد الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله .

**12) مدارس الخطوط الحديدية والهيئات المختصة :**

— معجم القطارة من اعداد الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله .

**13) مدارس الادارة والهيئات المختصة :**

— معجم الادارة والمرافق المختصة من اعداد الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله .

— معجم الخشابة والخشب من اعداد الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله .

**2) مدارس الاعلام والهيئات المختصة :**

— معجم السينما والتلفزة والمسرح من اعداد الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله .

— معجم الصحافة والاعلام ( شرع في اعداده ) .

**3) مدارس الفنون الجميلة والصناعة التقليدية والهيئات المختصة :**

— معجم الالوان من اعداد الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله .

— معجم الخشابة والخشب من اعداد الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله .

— معجم الفنون الجميلة من اعداد الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله .

— معجم الصناعة التقليدية ( او معجم الحرف والمهن ) من اعداد الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله .

**4) مدارس السياحة والهيئات المختصة :**

— معجم الاطعمة من اعداد الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله .

— المعجم السياحي من اعداد مكتب تسيير الترجمة ومعهد الدراسات والابحاث للترجمة بالغرب .

**5) مدارس البناء والسكنى والتمهير والهيئات المختصة :**

— معجم البناء ، من اعداد الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله .

— المعجم المنزلى ، من اعداد الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله .

**6) مدارس الصناعة العصرية والكهرباء والالكترونيات والهيئات المختصة :**

— معجم السيارة من اعداد الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله .

— معجم الالات والادوات والاجهزة من اعداد الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله .

— معجم أسماء العلوم والفنون والمذاهب والنظم من اعداد الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله .

وتكون مرجعاً للمكتب على هذا المستوى في كل ما يقترحه ويقدمه من مشاريع لتنسيق بعد ذلك ما يرد عليه من هذه اللجان الجامعية ، حتى يستكمل هيكل المشاريع المعجمية للتعليم العالي ، وقد بدأت وزارات التعليم العالي توافق المكتب بوجهة نظرها في خصوص ما تقرره من مواد علمية جامعية لدرجاتها في الدفع الأولى من المصطلحات التي تتعرض على المؤتمر الرابع للتعريب ، ويتعزز هذا العمل بوجود مراسل عينته وزارة التربية في كل قطر عربي بطلب من المكتب ليكون صلة الوصل بينه وبين باقى الجهات العلمية غير الجامعية ، على أن يكون هذا المراسل من الخبراء العاملين في نطاق اللجنة الوطنية للأليكسو رغبة في دعم التنسيق معها .

وتعزيزاً لهذا التنسيق أدرجت هاته القضية في جدول أعمال الاجتماع الذي سيعقده السادة الآمناء بمدينة ناس ( المغرب الأقصى ) خلال شهر مارس من عام 1978 .

وقد سبق للجنة الاستشارية أن أوصت بالاكتفاء في خصوص التعليم العالي بالاتكترونيات والنظم والاحصاء ، وسيضاف إليه ما تقترح إضافته الدول العربية ، وستوزع الندوات حسب أهمية المواد التي يمكن التنسيق فيما بينها نظراً لتقارب موضوعها ، وستنظم ابتداءً من أواسط عام 1978 على أساس ندوة أو ندوتين في كل سنة حسبما سيصلنا من الدول العربية ، وستتعهد اجتماعات تمهيدية لخبراء عرب يتغرون الآن بالمغرب بالقرب من مقر المكتب توفير الجهد والمصاريف المادية ، مع مراعاة نوعية الاختصاص لدى هؤلاء الخبراء ، وسيشكل المكتب في أوائل عام 1978 ، وبناء على تعليمات السيد المدير العام للمنظمة — مجلساً للخبراء ، يضم بالإضافة إلى الخبراء المترغبين وغير المترغبين في المكتب الإساندة والخبراء المذكورين .

وقد أدرجنا في ميزانية المكتب للدورة المالية ( 78 / 1979 ) الاعتمادات اللازمة لتنظيم هاته الندوات خلال السنتين ، وستدرج الباقى بحول الله في الميزانية المقبلة .

وان لجوعنا إلى ما يتوفّر علينا في المغرب الان من خبراء عرب في مختلف القطاعات واعتمادنا بالدرجة الأولى أيضاً على لجان الخبراء المشكلة في كل وزارة وفي كل جامعة — يرجع إلى ما تلقاه المكتب من صعوبات في الحصول من الدول العربية على خبراء في العلوم رغم توفر المكتب على الدرجات اللازمة ، وبالرغم من تحمل المنظمة مشكوراً لمساعدة المكتب للحصول على هؤلاء الخبراء ، فإن عددهم أصبح الآن رغم تضخم مسؤولية المكتب أقل مما كان عليه في الماضي .

إذا ما اقتصرنا في خصوص مواد التعليم العالي على الانسانيات بالإضافة إلى ما اقترحته اللجنة

**14) مدارس البريد والبرق والهاتف والهيئات المختصة:**  
— مصطلحات البريد والبرق والهاتف من إعداد مكتب الاتحاد البريدي العربي ومراجعة مكتب تنسيق التعريب .

**15) مدارس الرياضة البدنية والهيئات المختصة :**  
— معجم الألعاب واللعبة العربية التقديمة من إعداد الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله .

**16) المدارس العسكرية والهيئات المختصة :**  
— المعجم العسكري ، سيمعد المكتب بثلاث لغات انطلاقاً من المعجم العسكري الموحد الذي اصدره الجامعة العربية .

**17) المدارس التسوية والهيئات المختصة :**  
— معجم المرأة من إعداد الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله .  
— معجم الملابس من إعداد الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله .

**18) مدارس الصحة العمومية والهيئات المختصة :**  
— معجم الصحة العمومية ( تحت الطبع ) من إعداد الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله .  
— معجم الصحة والاسنان ( مصدق عليه من المؤتمر الثالث للتعريب ) .

وطبقاً لتوصيات المؤتمر الثالث للتعريب الذي انعقد بطرابلس بليبيا خلال شهر فبراير من عام 1977 ، طلب المكتب من وزارات التربية في الوطن العربي تعيين لجنة من الإساندة والخبراء في نطاقها تكون مرجعاً للمكتب فيما يقدمه من مشاريع ، وقد قامت بعض الدول العربية بتشكيل هذه اللجان وهي التي يوجه إليها المكتب هذه المشاريع لدراستها وإبداء الملاحظات حولها بالتغيير أو الزيادة أو الحذف لعرضها على الندوات التي أوصت اللجنة الاستشارية بتنظيمها اعداداً للمؤتمر الرابع للتعريب .

#### تعريب التعليم العالي :

ومن جهة أخرى قام المكتب اعداداً للمشاريع الخاصة بالتعليم العالي بتجديد الاتصال بوزارات التعليم العالي وبالجامعات العربية من أجل تشكيل لجنة على الصعيد الجامعي تمثل كل القطاعات الجامعية

في الجغرافية والتاريخ والاحصاء ، يضاف اليه معجم الاحصاء الذي أعده معهد الاحصاء بمصر ( وقد اوصى الخبراء بالاستفادة منه في المؤتمر الثالث ) ومعجم الفلسفة وعلم الاجتماع الذي شارك المكتب في اعداده ، والمعجم العسكري الموحد الذي اعدته جامعة الدول العربية ، ومشاريع المعاجم الثلاثة المتدرجة في مادة المجموعة الثانية ( الاجتماعيات ) ( والنسانيات وعلم الانسان ) وكلها من اعداد الدكتور رشدي فكار الخبر بالمكتب .

### الحاسب الالكتروني :

سيستخدم مكتب تنسيق التعرير بحول الله جهاز النقطة ( Ordinateur ) لخزن مصطلحات جميع ما اصدره لحد الان من معاجم وعددها نحو الثمانين ويعمل الان على ترتيبها ايجيديا ضمن معجم علمي عام ستنتمل بحول الله جميع المفاهيم العلمية والتكنولوجية الإنسانية لواجهة التيار اليومي المتلور في معدل خمسين كلمة تبرز كل يوم للتعبير عن مفاهيم ومتلولات جديدة وستنخرج من هذه المجموعة بحول الله طبقا لآخر الطرق التقنية بمعاجم جديدة حسب متطلبات الوطن العربي المتتطور .

الاستشارية فان تعريب موادها يستلزم وضع اثنتي عشر مشروع معجم طبقا للتقسيم الثلاثي لهذه العلوم ولما يتفرع عنها من توائم المصطلحات :

1) العلوم التاريخية والفكر الاسلامي - ( التاريخ الجغرافية ، الديموغرافية ، اللسانيات الفلسفية والمنطق .

2) العلوم الاجتماعية او السوسيولوجية والنفسية وعلم الانسان او الانطربولوجية ( ومنها علم البيئة او الايكولوجية ) .

3) العلوم القانونية والفقهية والسياسية والاقتصادية .

**المعاجم النوعية :**

- 1) التاريخ (2) الجغرافية
- 3) الاحصاء السكاني او الديموغرافي (4) اللسانيات
- 5) الفلسفة والمنطق (6) الاجتماعيات (السوسيولوجي)
- 7) النسانيات (السيكلولوجي) (8) علم الانسان (الانطربولوجي) (9) علم البيئة (او الايكولوجي)
- 10) القانون والفقه (11) الاقتصاد (12) علم السياسة (البوليتكنولوجية) .

وقد اعددنا لحد الان من هذه المجموعة معجم الاقتصاد ، ومعجم الفقه الاسلامي ( الفقه الملاكي ) ، والجزء الاول من معجم القانون ، وثلاثة معاجم اولية



# أَنْبَاءُ الْمَكْتَبِ

## أ - اخبار

ف المصطلحات ونوعية الحرف العربي المشكول الذي يجب أن يستعمل فيه .

— وزار المكتب كذلك السيدان تيريزوجاك لنغار وهنا استاذان فرنسيان قصد الاطلاع على نشاط المكتب في مجال التعريب ومن نتائج مؤتمر طرابلس ، ومسألة استكمال تعريب العلوم في التعليم الثانوي ، ومراحل التعريب الباقية .

— انعقد في الرباط في اواخر شهر ابريل 1977 المؤتمر الثاني للثروة المعدنية في الوطن العربي وقد مثل المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم في هذا المؤتمر مدير المكتب .

— كما قام السيد / الحاج ريان مبای مدير المعهد الاسلامي بذكار (السنفل) بزيارة للمكتب للاستفادة من خطط المكتب والمشورة فيما يتعلق بنشر اللغة العربية والاسلام ببلاده حيث أكد سياسته ان اللغة العربية بدأت تأخذ مكانها المرموق في السنفل وأصبح الاهتمام بها كبيرا في المعاهد والجامعات وسواها .

— دأب مكتب تنسيق التعريب في الوطن العربي على تنظيم مسابقات سنوية في موضوعات تتعلق باختصاصه ، توزع فيها جوائز تقديرية باسم كل دولة عربية وهو عازم على تنظيم مسابقة لسنة 77 - 78 تتضمن «اللجنة الوطنية للتربية والعلوم والثقافة بالجمهورية العربية الليبية بتمويلها بمبلغ : 000 ٤ دولار أمريكي أي ما يعادل 000 18 درهم مغربي ،

ثبتت في هذا الباب بعض ما يضطلع به المكتب من نشاطات في مختلف المجالات العلمية واللغوية على الصعيدين العربي والعالمي :

— طبقاً لقرار السيد مدير العام للمنظمة لسنة 1976 ، شكلت اللجنة الاستشارية لمكتب تنسيق التعريب في صورتها الجديدة ، ومن المعلوم ان المكتب يستثنى هذه اللجنة في كل ما يتصل بأعماله النسبية او أدوات العمل لاجازة مشاريعه وهي تضم خمسة ممثلين عن الجامع اللغوية الذين يطلق المكتب على وجودهم في اللجنة أكبر الامل في انجاح مهمته نظراً لتجربتهم الواسعة في مجال اللغة والماجم .

— زار السيد / لوسيان بيترلان السكرتير العام لجمعية التضامن الفرنسية العربية بباريز مدير المكتب لتبادل الرأي حول أهداف الجمعية ومدى استعداد المكتب للتعاون معها في تحقيق الهدف المشترك ومساعدة العرب القاطنين بفرنسا وتشجيع المكتبات العربية الخصصة لهم ومشاركة مدير المكتب شخصياً في لقاء باريز بتاريخ 20 ابريل في هذا المجال .

— توجه وفد مغربي الى بلاد «الجابون» للقيام باتصالات هناك تستهدف نشر الاسلام واللغة العربية ولقد قام الوفد بزيارة للمكتب للحصول على المعلومات والوثائق اللازمة لنجاح مهمته .

— كما قام ممثل مكتب الامم في اليونسكو بزيارة للمكتب في شأن استعمال الحاسب الالكتروني وأهميته

ويتلور تسلسل الاعمال العلمية اليومية في المكتب من خلال استفتاء وزيارات تستهدف دعم تعريب قطاعات تقنية او استفسارات عن قضايا لغوية او استطلاعات عن نشاط الجهاز العربي لاستكمال مواد التعریب العلمي .

من ذلك :

— توارد شخصيات علمية على المكتب للتعرف على منجزات المنظمة العربية في هذا المجال الحس الذي يعتبر المقوم الاول للحضارة المعاصرة .

— من بين هذه الشخصيات استقبل السيد مدير المكتب اساتذة وعلماء من مختلف الاتجاه من بينهم استاذ اختصاصي في الفن والخطامة العربية بجامعة هاملين (سان بول) في مينيسوبيا بالولايات المتحدة الامريكية ، كما استقبل سعادته الاستاذ فرانسوا اجوست مون طيكيا من الولايات المتحدة كذلك وومنا من كبار المسؤولين في الجمهورية الاسلامية الموريطانية لاستشارته فيما تزمع موريطانيا من منجزات في حقل التعریب وتدریس المواد العلمية باللغة العربية وتنظيم ملتقيات وتزویدها بخبراء للإشراف على ترتيبات نسخواكشوط والمدن الموريطانية الأخرى .

— ومن المكالمات الهاتفية والاستفتاءات الكتابية والمشاريع المعجمية التي ترد على المكتب لبداء الرأى :

— أحال على المكتب الدكتور سليم عمار الاستاذ بجامعة تونس ( كلية الطب ) معجا وضمه حول « الطب وأمراض العصب » لراجعته ، ويعتبر المجم في حوالي 200 ص وهو فرنسي — عربي ، ونشر الى ان الدكتور سليم عمار قام بالقاء دروسه باللغة العربية كتجربة رائدة في تونس الشقيقة ، وقد عقد جلسة عمل مع السيد المدير في ماصمة الخضراء والمكتب اذ يحيى هذه البداية التي اضطلع بها الدكتور عمار يتمنى ان يرى مثيلات لها في باقى البلاد العربية كدليل فعلى على صلاحية اللغة العربية في العلوم والتقنيات .

— كما وانانا الدكتور المنجي الصيادي بقائمة المصطلحات متداولة في علم النفس والتربية ، يرجو من المكتب ابداء الرأى بخصوص المقابلات العربية التي وردت فيها ، وكانت هذه المصطلحات قد حظيت بالموافقة من طرف مؤتمر الوسائل التعليمية الذي انعقد في الكويت

وذلك لتفطية قيمة الجوائز الأربع التي ستمكن للباحث الفائز ، وستكون وقتا لرقة اللجنة الوطنية للتربية والعلوم والثقافة الليبية التي انتق المكتب منها على تخصيص هذه المسابقة لموضوع يطرق لمجال اللغة العربية وأدابها ، وذلك بتناول احد الموضوعين الآتيين :

1 — مخطوط في اللغة العربية (لم يسبق نشره) له قيمة علمية في دفع حركة التطور اللغوي المعاصرة (تحقيق ودراسة) .

2 — دراسة بيانية (لم يسبق نشرها) من اسلوب الاستدارة في الكتابة الادبية (نظري وتطبيقي) 1 — ان لا تقل الدراسة عن مائة وخمسين صفحة (150) من الحجم المتوسط .

ب — يجوز اشتراك اكثر من شخص في البحث الواحد ، وفي هذه الحالة تقسم الجائزة بالتساوي بين المشتركين .

ج — يرسل البحث (في نسختين) الى مقر مكتب تنسيق التعریب في الوطن العربي 10 زنقة انكولا من . ب 290 — الرباط — المملكة المغربية .

د — تتالف لجنة التحكيم في هذه المسابقة من اعضاء تختارهم اللجنة الوطنية للتربية والعلوم والثقافة في الجمهورية العربية الليبية .

ه — تقبل الوثائق والبحوث ابتداء من تاريخ فبراير 1977 الى نهاية يناير 1978 .

— شارك مكتب تنسيق التعریب بمختلف مطبوعاته في معرض الكتاب العربي الجامعي الذي اقيم بجامعة البصرة بالعراق الشقيق . ولقد توصل المكتب في هذا الصدد الرسالة التالية من الاستاذ عبد الجبار عبد الرحمن حسين امين المكتبة المركزية بجامعة البصرة جاء فيها :

بمناسبة انتهاء معرض الكتاب العربي الجامعي الذي اقيم بجامعة البصرة يسرنا ان نتقدم لكم بالشكر الجزيل والتقدير الواهن لمشاركتكم في المعرض المذكور ، كما نؤيد تسلمنا شاكرين المطبوعات المرسلة من تبلكم الى مكتبات جامعة البصرة نأمل استمرار التعاون بيننا خدمة للكتاب العربي ونتمنى لكم مزيدا من التوفيق والنجاح .

المغرب وذلك باعادة تنظيم المكتبة بما يتفق ومتطلبات العصر لفتحها في وجه الاساتذة ورواد العلم والطلبة .

— قدم الاستاذ المنجي الصيادي (تونس الشقيقة)

اطروحة الى السوربون حول مكتب تنسيق التعریب في الوطن العربي ( التابع للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ) ، وجاءت هذا المكتب في خدمة اللغة العربية وتنسيق مصطلحاتها في الوطن العربي . وقد حصل سعادته على درجة دكتوراه الدولة نهنياً سعادته .

— واقتراح الاستاذ اسحاق بنسون Pearson على المكتب تعریب معجم دولي للقانون ، وقد اخذ المكتب اقتراحاً بعين الاعتبار ووافق على وضع مقابلاته باللغة العربية ونشره بمجلة المكتب .

— قرر مجلس الوزراء في الجمهورية العربية الليبية ان تبني الجمهورية المسابقة السنوية الخامسة ضمن المسابقات التي يجريها المكتب كل سنة باسم كل دولة عربية ، كما وافق على تخصيص اعتناد قدره اربعينآف دولار امريكي لتنفیذ قيمة الجوائز للفائزین . كما شارك كل من مدير عام المنظمة الدكتور محين الدين صابر ومدير المكتب في الندوة العالمية التي انعقدت بالرياض بالمملكة العربية السعودية حول تاريخ الجزيرة العربية وتراس مدير المكتب الجلسة الاولى كما التي محاضرة تضم الى جانب الرحلات الحجازية وائرها في الكشف عن جغرافية وتاريخ الجزيرة بحثا آخر حول الجزيرة العربية كمنطلق للحضارات التي ترکت خلال العصور حول الرافدين وآسيا الصغرى وبحر ايجي .

— كما دعى مدير المكتب الى المشاركة في الندوة التي ستعقد في مونبليه بين 12 – 15 مايو 1977 حول الحضاراتين العربية والاوروبية كثنائيين متكاملين .

— ودعى ايضاً للاسهام ابتداء من 16 مايو في الاجتماع الذي سيعقده في كرونبل المجلس الدولي للغة الفرنسية وهو مجلس يعمل على دعم التبادل التقني والعلمي بين اللغتين الفرنسية والإنجليزية في نطاق استكمال المفاهيم الحديثة .

كما شارك مدير المكتب في مؤتمر حقوق الناشر الذي انعقد اوائل يناير 1978 في جنيف .

في مبرایر 1975 ، ناحال المكتب هذه القائمة على خبرائه الذين القوا النظرة الاخيرة على المعجم مبدئياً ملاحظاتهم بشأنه .

— وابلغنا الاتحاد البريدى العربى بالقاهرة ( بتاريخ 6 / 9 / 1976 ) ان البلاد العربية ستساهم في اصدار طوابع بريدية خاصة بمناسبة العام الدولى للروماتزم وترجمو الرسالة من المكتب الافتادة عن المقابل الصحيح للغرض Rhumatisme وهو في نظر المكتب « الرثى » وهو عربي أصيل وردت شروحه بهذا المعنى في اهم المصادر اللغوية التقديمة كابن منظور في « لسان العرب » . وقد اعاد الاتحاد العربي الكرة مفيدة ان رد مجمع اللغة العربية بالقاهرة يؤكّد ان كلمة رثى مقتبسة من Arthritis ولا شك ان اصاله الكلمة العربية لا يمكن الشك فيها .

— وتقوم الان كثير من اجهزة المغرب العربي باعداد العدة للتعریب وتتوارد علينا رسائل ومقابلات ومكالمات في الموضوع ، وقد بدأ جهاز الاقتصاد يتعرّب . من ذلك اعتزام القرض الفلاحي المغربي تعریب اتسامه ونوعه ، وقد طلب من السيد مدير المكتب القاء توجيهات عامة امام نخبة من الاطر حول الجوانب التقنية للتعریب ومراحل الانتاج كما وافانا بمجموعة المصطلحات التي يستعملها المصرف باللغة الفرنسية مقابلاتها العربية .

— وصدر للأستاذ عبد العزيز بنعبد الله الجزء الثالث من سلسلة الموسوعة المغربية للاعلام البشرية والحضارية التي تعطي صورة كاملة عن مظاهر حضارة الشمال الافريقي وابراز طابععروبة الاصلية في هذا الشق من الوطن العربي .

— تلبية لطلب الكثرين من متبعي نشاط المكتب المعجم . سنبعمل بحول الله على نشر « المعجم العصري المبسط » مرتبًا حسب الموانئ وابجدياً داخل كل موضوع وسيكون عبارة عن « معجم الجيب » يحتوى على ابرز ما يحتاج اليه المختصون في حياتهم التقنية والنجاعة المقدرة في تكوينها العام .

— يركب المكتب جهوده من أجل خلق اتجاه جديد في مكتبه العلمية الكائنة بشارع المرابطين بالرباط ، لتوفير الاداة الصالحة للتعریب العلمي والتكنولوجي في

لبعث التراث وضمان الرسالة التاريخية العلمية التي  
تamt بها لفة الفاد .

— اجرى مدير مجلة « المناهل » العلامة الكبير  
عبد القويم الانصاري بالرياض حديثا مع مدير المكتب  
حول نقط حساسة تتعلّم بالحضارة والتراث .

— زار المكتب عدد من الصحفيين من العرب  
وغيرهم للتعرف على نشاط المكتب ومنتجاته والابعاد  
التي بدأت آفاقها تتفتح أمام اللغة العربية كلفة علم  
وحضارة حتى بالنسبة لغير المسلمين .

— كما اجرى مدير مجلة « الفيصل » بالرياض  
حديثا مع مدير المكتب حول ما يجب الاضطلاع به



# بـ مع القراء

العربي والدولي باهمية اللغة العربية وأصلة تراثها بمشاركته الفعلية في العديد من الندوات والمؤتمرات العربية والعالمية .

7) تتبع نطور اللغة العربية كادة عمل في المجال الاممية والعمل على كلالة مستواها الدولي ، الى غير ذلك من الاصدارات المختلفة التي تفرضها عليه مهمته الاساسية حيث يشكل سدا منيعا يحول دون طفيف سيل المصطلحات التي تتدفق اليها الحياة العصرية بمختبراتها الالية بوضيعب مقابلات لها تم تنسيقها وتوحيدتها واقرارها في التهابية .

وياعتبار « المصطلح » هو الجسر الذي ينتقل بواسطته ذكر وفلسفة وعلم الشعوب تتضح لنا المهمة الصعبية التي يضطلع بها هذا المكتب ، وهي مهمة حضارية تومية خطيرة ترسم بشكل او باخر نس تنليل الطريق امام الامة العربية في مسيرتها نحو التقدم والازدهار .

ونحن اذ نشكر للقراء الكرام حسن نيتهم ومشاركتهم وتقديرهم نرجو ان نظل دائما على اتصال بآرائهم ومقترناتهم التي تستثير بها في عقولنا .  
وما ننشره في هذا الباب يمثل غيضا من نصوص مما يرد على المكتب من مراسلات .

محمد محمد الخطابي

منذ ان قررنا فتح هذا الباب ، وضمنا في اعتبارنا ان يكون صورة حقيقة يعكس مختلف اوجه النشاط اللغوي والمعجمي الذي يضطلع به المكتب بصفة عامة والمجلة بوجه خاص .

ان مهمة المكتب لا تحصر فقط في تنسيق المصطلحات ، بل ان مهمته تتجاوز هذه العملية ليصبح سلاحا نشطا حادا في معركة اعلاه شأن الحرف العربي في مختلف المجالات نالى جاتب مهمته الاساسية نجده يسمى في :

1) نشر الوعي اللغوي : بدراساته اللغوية الفنية في مجلته « اللسان العربي » .

2) تصحيح الاخطاء الشائعة : بمحاربته الدخиль الاجنبي وتعديله للتعمير العربية السليمة .

3) نشر الالفاظ المعربة : لاستجابته للطلبات الملحة الصادقة لحفظ الميئات والجهات في الوطن العربي .

4) احياء التراث اللغوي : بمسابقاته عن المخطوطات التي يجريها كل سنة باسم كل دولة عربية .

5) سد الفراغ المعجمي : بوضعه لمشاريع معجمية في مختلف المناهج العلمية والادبية والتكنولوجية حسب ما تطلب ظروف الحياة المعاصرة .

6) نشر اللغة العربية : بتوريه السرای العام

عز وجل بما أودع عنكم من علم ومعرفة نادعوا المولى  
القدير من كل قلبي أن يمد في عمركم وينحكم الصحة  
والعافية ويبقىكم نخرا .

— ومن حلب كتب البنا الاب برحوم يوسف ايوب  
يقول :

والحق يقال أنه محمود عظيم وعمل جليل يقوم  
به مكتب تسيير التعریب في إبحاثه اللغوية المتنوعة  
ودراساته القيمة في مكانة اللغة العربية وأدابها في  
مختلف المعارف والعلوم ، وامكانية تطورها وتبسيطها  
لتكون سهلة المثال على طالبيها .

شكرا جزيلا لكم ، وتحية اكبار وتقدير للمحود  
الكبير والنتاج الضخم الذي تبذلونه في خدمة الحرف  
والكلمة .

— ومن واشنطن كتب الاستاذ يوسف محمود  
يقول :

لقد كان للدراسات والابحاث التي وردت في  
الجزء الاول من المجلد العاشر الاثر الكبير في البحث  
الموجز الذي تدمته لمهد اللسانيات بجامعة جورج  
طاؤن بواشنطن وانى عازم بأن اقوم بدراسة مطولة  
تشمل مجهودات مكتبكم بصفة عامة ومشاكل اللغة  
العربية بصفة خاصة .

— وجاءنا من السيد الاستاذ عبد الحسين ابراهيم  
الرفاعي سفير الجمهورية العراقية بنواكشوط ما يلى :  
أود بهذه المناسبة ان اعبر لكم عن خالص شكري  
وعظيم تقديرى للجهود الفذة التي تبذلونها من اجل خدمة  
الانسان العربي واغناء لغته وثقافته وتفكيره بالجديد  
المتصل بالتراث .

— ومن الاستاذ جورج حنا تسم الدكتوراه  
بجامعة نيويورك وصلتنا التحية التالية :

اننى اكرر خالص شكري وتقديرى لهذا الاهتمام  
من جانبكم ، ولقد كانت مطبوعاتكم ذات قيمة عظيمة  
لدينا هنا في الولايات المتحدة الامريكية .

— ومن باكستان ، كتب البنا الاستاذ محمد على  
العشان أمين مكتبة الدكتور محمد حسين حسين بجامعة  
كارتشى يقول : هذه مجلة علمية وجميع مباحثها نافعة  
والاتصال عليها عظيم من طرف طلبة جامعاتنا .

— وكتب البنا الاستاذ نؤاد البستاني من قسم

— من بغداد كاتبنا الاستاذ الشاعر فاضل مهدي  
برسالة رقيقة نقتطف منها ما يلى : ابارك جهودكم الذؤوب  
في جعل مجلتكم درة المجالات اللغوية في الوطن العربي  
وارى من واجبي ان اشكركم على الدوام هذا الفضل  
الذى تسبفوه على ابناء الامة العربية بنشر هذه  
الذخائر النفيسة .

— ومن بغداد كذلك كتب الاستاذ نور الدين  
الواعظ المحامي يقول :

« انتا وثئون بأن المخلصين من ابناء امتنا  
سيثبتون للعالم بان لغة القرآن جديرة بالخلود لأنها  
لغة الرسالة الخالدة .. ولغة الرسول الاعظم المرسل  
رحمة للعالمين ولأنها تملك من الحياة والرونة ما يمكنها  
من الاستجابة لمقتضيات التطور العلمي الذي يجتاح  
العالم ، ولا سيما اذا تولى أمر دراستها وتنكيتها  
وتطویرها عقول نيرة تدرك ما يتطلبه التقدم العلمي  
من جهود ودراسات وهى التي يقوم بها مكتب تسيير  
التعریب وجهود الاساتذة الامميين المتعاونين معه نسأل  
الله تعالى ان يبارك جهودكم ويوفركم لما فيه خير العرب  
وال المسلمين .

— ومن رابطة العالم الاسلامي بمكة المكرمة  
وأفانا الاستاذ الكبير محمود شيت خطاب بما يلى :

لقد استفدت من لقائى بكم بالرباط روحياً مدهشة مني  
جزاكم الله عنى خيراً بطاقة روحية عجيبة ، و كنت  
استمع الى حديثكم الروحي الشيق في مكتبكم للتعریب  
وأنا حاضر كالغائب وغائب كالحاضر وتعلمت منكم مالا  
اتعلم من الكتب ووددت ان يطول حديثكم ويتندّد  
لامس شفاف قلبي ونقلني نقلة شاسعة في ميدان الروح  
ما أحوجني اليها اليوم وغداً .

وفي بغداد طالعت « العدددين الثاني عشر والثالث  
عشر » من مجلة « اللسان العربي » ناعجبنى شراء  
بوثتها وما حوتة من علم لغوى اصيل ، اشكركم مرتين  
مرة على لقائكم الروحي العجيب ، ومرة على مجلتكم  
الحسبيّة .

— ومن الاستاذ يونس الشيخ ابراهيم انسمرائي  
صاحب مجلة « صوت الاسلام » جاعنا ما يلى :  
اطلعت على اعداد من مجلة اللسان العربي وهي  
طائحة بالمقالات والبحوث القيمة التي تتم عن جهودكم  
الجباره المباركة وهو بلا شك توفيق كبير من الباري

وتميز هذه النشورات بالدقة البالغة في البحث والترجمة والتعريب .

— من هيئة اليونسكو بباريس وصلتنا المراسلة التالية من الاستاذ فؤاد البستاني جاء فيها :

« اكتب اليكم اليوم لأشكركم باسم زملائي من قسم الترجمة العربية باليونسكو ، الذين تشرفوا بمقابلتكم في الشهر الماضي عند ما كانوا بالرباط بمناسبة انعقاد مؤتمر وزراء الدول العربية المسؤولين عن تطبيق العلم والتكنولوجيا على التنمية ( كاستعرب ) ولا عرب لكم عن امتناني العميق بالنيابة عن جميع افراد القسم لتفضلكم بتزويدنا بمجموعة من مجلتكم القيمة ومن المعاجم المتخصصة التي تصدرونها ، وتتبرر هذه الموادفائدة كبيرة لعملنا » .

— ومن الاستاذ على بن الطيب من جامعة مالابا يكوا للمبور بماليزيا جاء ما يلى :

« في رأيي ان هذه المجلة « اللسان العربي » قيمة جدا وانها منيدة للغاية بالنسبة للذين يريدون ان يتبحروا في العلوم العربية والاسلامية ، واتى وزملائي في قسم الدراسات الاسلامية بجامعة ملايا لنقدر هذا العمل الجليل حق قدره » .

— وكتب الاستاذ محمد البوعناني من الرباط بالملكة المغربية يقول : « الحق اقول ان اللسان العربي أصبحت من ضروريات المثقف العربي » ، وفي كل مرة يزداد اعجابنا بمثابرته وتحصية الساهرين على اصدارها ، وانه عمل يستحق كل تقدير واتنا لمدينون لكم كثيرا » .

الترجمة العربية باليونسكو بباريس يقول اشكركم باسم زملائي بقسم الترجمة العربية باليونسكو ، واتى لامر بكم بالنيابة عن جميع اخوانى افراد القسم عن تقديرنا لمجلة « اللسان العربي » لغزاره مادتها والاسلوب العلمي الذى وضعت به وهى ذات نافذة كبيرة لعملنا .

— ورد علينا الخطاب التالي من مؤسسة دار المعرف ببمصر ( من اكبر دور النشر في الوطن العربي ) : « لا يسعنا الا ان نقدم لكم جزيل الشكر وعظيم التقدير لهذا المجهود العلمي الذى تبذلته المنظمة في سبيل نشر الثقافة والاسهام في رقى الحضارة وتبسيط الترجمة الى اللغة العربية التي هي الرباط القوى لامتنا المفضلة ذات التاريخ العريق .

ونحن على يقين من ان هذه المجلة خير رسول واعظم عنون لرجال الفكر في سبيل ما يعانون في تيسير الترجمة والمصطلحات العلمية التي تواجههم » .

— ووصلنا من الاستاذ محمد كتشيري بالهند : « ان مكتبة روضة العلوم مأوى للعلم يؤمه مائة من الاساتذة الجامعيين وآلاف من الطلبة الذين يدرسون لدرجة البكالوريوس والماجستير والدكتوراه في اللغة العربية وآدابها وثقافتها فلا شك ان الخلو من مثل هذه المعاجم والمجلات يكون نقصا كبيرا لمثل هذه المكتبات وانتم تعرفون اننا اهل جنوب الهند نولى اهتماما كبيرا لدراسة اللغة العربية وآدابها وثقافتها وان كان من قطع غير عربي ، ونحن نقدر باعجاب كبير ما تبذلونه من المجهود العظيم لنشر هذه المعاجم والمجلات المتخصصة

# ج - قات الصحافة

العربي كله ، ولكتها في المغرب العربي تعد قضية حياة أو موت بسبب فرض اللغة الفرنسية على المغرب ووجهات النظر في قضية التعريب بالغرب متعددة ومتعارضة أو كما يقول السيد عبد العزيز بنعبد الله مدير مكتب التعريب التابع للجامعة أنها قد تكون قضية كمالية بالنسبة للمشرق العربي أو بمعنى استكمال المفاهيم لكل ما يستجد من كلمات جديدة وذلك نظراً لوجود 50 كلمة جديدة كل يوم تحتاج إلى تعريب حسب احصاءات اليونسكو .

أما بالنسبة للمغرب فالمشكلة كبيرة وخطيرة وقد ادرك ذلك أخواننا في الشرق أخيراً وادركوا خطورة تأجيل التعريب في الوطن العربي وتحملهم مسؤولية كبرى ، لأنهم حتى السنوات الأخيرة لم يكن المكتب يحظى بتأييد كل الدول العربية ، وعند ما وضع التخطيط الذي أوضح فيه أسباب هذه المشكلة الخطيرة لم يتم فهم فسي المشرق لا سيما بعد أن أصبحنا نتجه في تعريبنا انطلاقاً من الرواسب الاستعمارية الفرنسية كما اتجه من قبلنا أخواننا في المشرق انطلاقاً من الرواسب الانجليزية ، وكان هذا الفريق أو ذاك يتصور أنه يدافع عن تراث عربي في حين أن الفريقين لم يكونا يدافعان إلا عن رواسب استعمارية .

وعن سؤال حول الجمود التي بذلت للتعريب مختلف المجالات في المغرب قال : لقد وضعنا تخطيطين عشرين

## نشاط المكتب في الميزان :

— نشرت جريدة العلم المغربي ( الملحق الثقافي ) 4 ديسمبر 1976 تعليقاً ضانياً عن العدد الثالث عشر من « مجلة اللسان العربي » تكتفى به كتموج لما برد علينا أو ينشر عن المكتب جاء فيه :

« رغم أننا كتبنا مرات كثيرة عن الدور الكبير الذي يقوم به مكتب تنسيق التعريب في الوطن العربي ، سواء بجهود العاملين به ، وانكبابهم الجاد على مادتهم ، أو بما يصدره المكتب من معاجم تقاد تكون الوحيدة من نوعها أو بما تزخر بها مجلة المكتب « اللسان العربي » من آراء وأبحاث ودراسات معجمية رغم ما كتبنا نان ثلبلأ من التقدير يجعل من حق هذا المكتب على المثقفين والباحثين العرب إلا يملوا الكتابة أبداً باعتبار الدور العظيم المادي والمعنوي الذي يضطلع به والذي يكاد يعادل عدد من المعاجم العلمية والمؤسسات اللغوية والثقافية المختلفة » .

— نشرت جريدة « الاهرام » القاهرة بتاريخ 19 / 5 / 1977 مقالة بقلم نهال شكري حول نشاط المكتب تحت باب « رؤية عربية » بعنوان قضية التعريب في المغرب العربي ندرجها فيما يلى :

تد تكون قضية التعريب قضية حيوية في الوطن

في وثائقها ومعاملاتها وذلك بجمل اللغة العربية وآنية بأغراضها القومية والحضارية .

المادة الثانية — على المؤسسات التعليمية في مراحل الدراسة كافة اعتماد اللغة العربية لغة للتعليم . وعليها أن تحرض على سلامتها ، لفظاً وكتابه ، وتنشئه الطلاب على حسن التعبير والتفكير بها ، وإدراك مزاياها والاعتزاز بها .

المادة الثالثة — تلتزم مؤسسات النشر والاعلام التي تكون مطبوعاتها ومناهجها باللغة العربية أن تعنى بسلامة اللغة العربية ، الفناظ وتركيب ، نطقاً وكتابة وتسخيرها للجماهير ، وتمكينهم من فهمها ، على أن لا يجوز لها استعمال العناية إلا عند الضرورة القصوى ، مع السعى إلى تقريرها من اللغة النصيحة ، والارتفاع بها وفق خطة منتظمة ومقصودة .

المادة الرابعة — يجب أن يحرر باللغة العربية ما ياتى :

أولاً — الوثائق والمذكرات والمكاتب وغيرها من المحررات التي تقدم إلى الدوائر الرسمية وشبه الرسمية ومنها المصالح والمؤسسات والشركات العامة . وإذا كانت هذه المحررات بلغة أجنبية يجب أن ترافق بها ترجمتها العربية .

ثانياً — المسجلات والماضير وغيرها من المحررات التي يكون لمثلثي الحكومة والمؤسسات حق الاطلاع عليها وتنقيتها بمقتضى القوانين والأنظمة .

ثالثاً — العقود والابصارات والمكاتب المتبادلة بين المؤسسات أو الجمعيات أو الشركات العامة أو بينها وبين الأفراد . ويجوز أن ترافق بها ترجمتها بلغة أجنبية عند الحاجة .

رابعاً — اللالنتات التي تضمها المؤسسات والمنظمات والجمعيات وال محلات التجارية أو الصناعية على واجهات محلها ، ويجوز كتابة ذلك عند الحاجة بلغة أجنبية إلى جانب اللغة العربية بشرط أن تكون الكتابة باللغة العربية أكبر حجماً وأبرز مكاناً .

المادة الخامسة — تكتب باللغة العربية العلامات والبيانات التجارية ويراءات الاختراع والنماذج التي تتخذ شكلاً مميزاً لها ، كالأسماء والأضاءات والكلمات والحروف والارقام ومنوان الحال والاختام والنقوش البازرة .

من عام 1963 حتى عام 1973 ، ثلاثة آخر من عام 1973 ويستمر حتى عام 1983 عمدنا فيها إلى القيام بثلاث عمليات متوازية تستهدف تعريب الادارة من جهة ، والتعليم في مراحله الثلاث من جهة أخرى ، ثم تعريب الشارع والمنزل ومحاربة الدخيل الاجنبي بين هذا وذاك ، وقد بلور ذلك في التخطيط الأول في نحو 40 معيناً بثلاث لغات ، الا أن التخطيط الثاني ركز على استكمال تعريب العلوم في الثانوي كله ثم الشروع في تعريب المجالات التقنية والمهنية ومختلف القطاعات التعليم العالي .

ولقد تم حتى الآن تعريب التعليم : ونحن نهدف ان يخصص المؤتمر القادمان عام 1980 ، وعام 1983 لاستكمال تعريب التكنولوجيا ومختلف القطاعات الجامعية مع الاستمرار في وضع المشاريع المعجية لسد الفراغات بالنسبة للمغرب العربي في جميع المجالات لكن بعض المواطنين اعتراضهم الذي يقول : اتنا في محاولتنا للحق بالتقنولوجيا الحديثة لا بد لنا في مرحلة أولى أن نتلقها ونتعلم منها ولن يكون ذلك الا بمعرفة لغتها ، ويمكننا بعد ذلك في مرحلة لاحقة ان نبدع التكنولوجيا بالعربية وهي الخاصة بنا ، وتكلينا الاعوام التي مضت ملأ زرداً مزيداً من التأخير عن اللحاق بهم بكل المستقبل .

### نهال شكري

#### قانون الحفاظ على سلامة اللغة :

اصدرت مجلة قيادة الثورة في العراق بتاريخ 28/4/1977 قانوناً للحفاظ على سلامة اللغة العربية . ولقد اعتبر المكتب هذا العمل الرائع خطوة رائدة من شأنها أن تحصل على دعم الحفاظ على اللغة العربية وصونها من التغير والتحريف والاخطر المحدثة بها ونشر فيها بلي نص هذا القانون .

### قانون

#### الحفظ على سلامة اللغة العربية

المادة الاولى — تلتزم الوزارات وما يتبعها من الدوائر الرسمية وشبه الرسمية والمؤسسات والمصالح والشركات العامة وكذلك الجمعيات والنقابات والمنظمات الشعبية بالمحافظة على سلامة اللغة العربية واعتبارها

## الاسباب الموجبة

لما كانت اللغة العربية وما تشتمل عليه من التراث الفنى بالثقافة العربية والاسلامية ، وفي ممتهن اى الذكر الحكيم ، مقوما رئيسيا للقومية العربية ، وأساسا لوحدة الفكر بين ابنائها ، وكانت العناية بها موصولة بالعناية بوحدتها وضميرها في الحاضر والمستقبل .

ولما كانت غلبة العامية على العربية الفصيحة اثرا من آثار التخلف والجهل ، وسمة من سمات الامية ، وعاما من عوامل الفرقه والتجزئة ، ومعوقات انتشار التعليم ويقضة الوعي القومي والجهود المنظمة نحو ثقافة الجماهير .

ولما كانت الحضارة الحديثة وما يصاحبها من ثورة علمية تقنية ، وما تفتح من آفاق واسعة لتقديم الشعوب ورخايتها ، لا تخلو من مشكلات تمس ثقافتها ، ومنها ذلك السبيل المتصل من مفاهيم العلم الحديث وأسماء مخترعات التقنية ومواد الصناعة وانتاجها التي لا بد ان تستوعبها اللغة القومية والا انتشر الدخيل بينها واضاعتها مقوماتها .

ولما كانت اللغة العربية قد برزت خلال تطورها على حيويتها وقابليتها للتتطور والتتجدد والاستيعاب لمتطلبات العلم والحضارة ، كلما حرص على ذلك المسؤولون والمفكرون والمتقنون من ابنائها .

ولما كانت العناية باللغة العربية تستوجب فيها تتوجب التزام الجهات الرسمية وشبكة الرسمية والصالح والشركات والجمعيات والنقابات والمنظمات الشعبية بالمحافظة على سلامة اللغة العربية واعتمادها في وثائقها ومعاملاتها ، كما تستوجب التزام الجهات المسؤولة عن التربية والتعليم وعن الاعلام برعايتها واعتبار الفصيحة منها اداة للتعليم وللإعلام وتنمية المهارات لادائهما .

ولما كانت القيادة السياسية لثورة السابع عشر من تموز تدرك بعمق مسؤولياتها القومية والحضارية ، ومهمااتها في صيانة اللغة العربية باعتبارها تأكيدا لشخصية الامة ولقوميات ذاتها ، وعانيا من عوامل وحدتها .

وبناء على ما اقترحه المجمع العلمي العراقي في

ولا يجوز تسجيل علامة تجارية تتخذ احد هذه الاشكال الا اذا كتب باللغة العربية . على ان ذلك لا يمنع من طلب تسجيل علامة مكتوبة بلغة اجنبية الى جانب اللغة العربية بشرط ان تكون اللغة العربية اكبر حجما وابرز مكانا منها .

اما العلامات التجارية التي تم تسجيلها قبل العمل بهذا القانون ولم تتوفر فيها شروط هذه المادة ، فيجب على مالكيها ان يتقدم بطلب جديد لتسجيلها بعد تعديلها وكتابتها باللغة العربية ، وذلك خلال ستة شهور من تاريخ نفاذ هذا القانون .

المادة السادسة — تكتب باللغة العربية : البيانات التجارية المتعلقة بآية سلعة تم انتاجها بالقطر العراقي ، كما تلخص بطاقة باللغة العربية على المنتجات والبضائع التي تستورد من الخارج ، تتضمن البيانات التجارية ذات الصلة بتحديد قيمتها ، ويجوز ان تكتب بلغة اجنبية الى جانب اللغة العربية فيما يتعلق بالبضائع الواردة من الخارج او المعدة للتصدير الى خارج العراق .

المادة السابعة — تشمل العناية باللغة العربية اعتبارها في التعبير في جميع ما سبق ذكره وتجنب استعمال المصطلحات الاجنبية الا عند الضرورة وتصوير مؤقتة عند عدم توفر المصطلحات العربية .

المادة الثامنة — على الوزارات ان تنشئ اجهزة لها تعنى بسلامة اللغة العربية في وثائقها ومعاملاتها بما يكفل حسن تطبيق هذا القانون .

المادة التاسعة — يكون المجمع العلمي العراقي المرجع الوحيد في وضع المصطلحات العلمية والفنية وعلى الاجهزه المدنية الرجوع اليه بشانها .

المادة العاشرة — يراعى في تطبيق هذا القانون احكام القوانين والأنظمة الخاصة بمنطقة الحكم الذاتي في كردستان .

المادة الحادية عشرة — يعاقب المخالف لاحكام هذا القانون بالعقوبات الانضباطية ، بالنسبة لمنتسبي الدولة ، وبالعقوبات المنصوص عليها في القوانين المرعية الاخرى بالنسبة لسوادهم .

المادة الثانية عشرة — لا يعمل باى نص قانوني يتعارض صراحة او ضمنا مع احكام هذا القانون .

المادة الثالثة عشرة — ينفذ هذا القانون بعد ثلاثة أشهر من تاريخ نشره في الجريدة الرسمية .

احمد حسن البكر  
رئيس مجلس قيادة الثورة

المغربي ، كما تتناول اعلام المغرب حسب ترتيب ابجدي ، وتبهر خواص العلم وأثاره الجوهرية في المغرب .

وتصدر للموسوعة أيضا ملحق عن قضايا خاصة ، في كتب منفصلة . وقد سبق أن أصدرت من هذه الملحق : **معلمة الصحراء** .

وتصدر تربيا « **معلمة الدين والقبائل** » .

تناول الموسوعة المغربية هذا كله على مدى 4 قرون من تاريخ المغرب وهي الفترة المحمورة بين القرنين الخامس الى التاسع الهجري .

وتعرض الموسوعة أيضا لاي علم عربي او اجنبي اذا كان قد اسهم بصورة ما في جانب من جوانب الاشطة القومية المغربية سلبا او ايجابا .

نطاق خطة للنهوض باللغة العربية استجابة لتوجيهات مجلس قيادة الثورة ، فقد تم تشرع هذا القانون .

- نشرت جريدة « **أخبار اليوم** » القاهرة في عددها الصادر في 28 / 5 / 1977 الكلمة التالية عن الموسوعة المغربية التي يعودها السيد مدير المكتب :

« أصدرت وزارة الادوقاف والشؤون الاسلامية

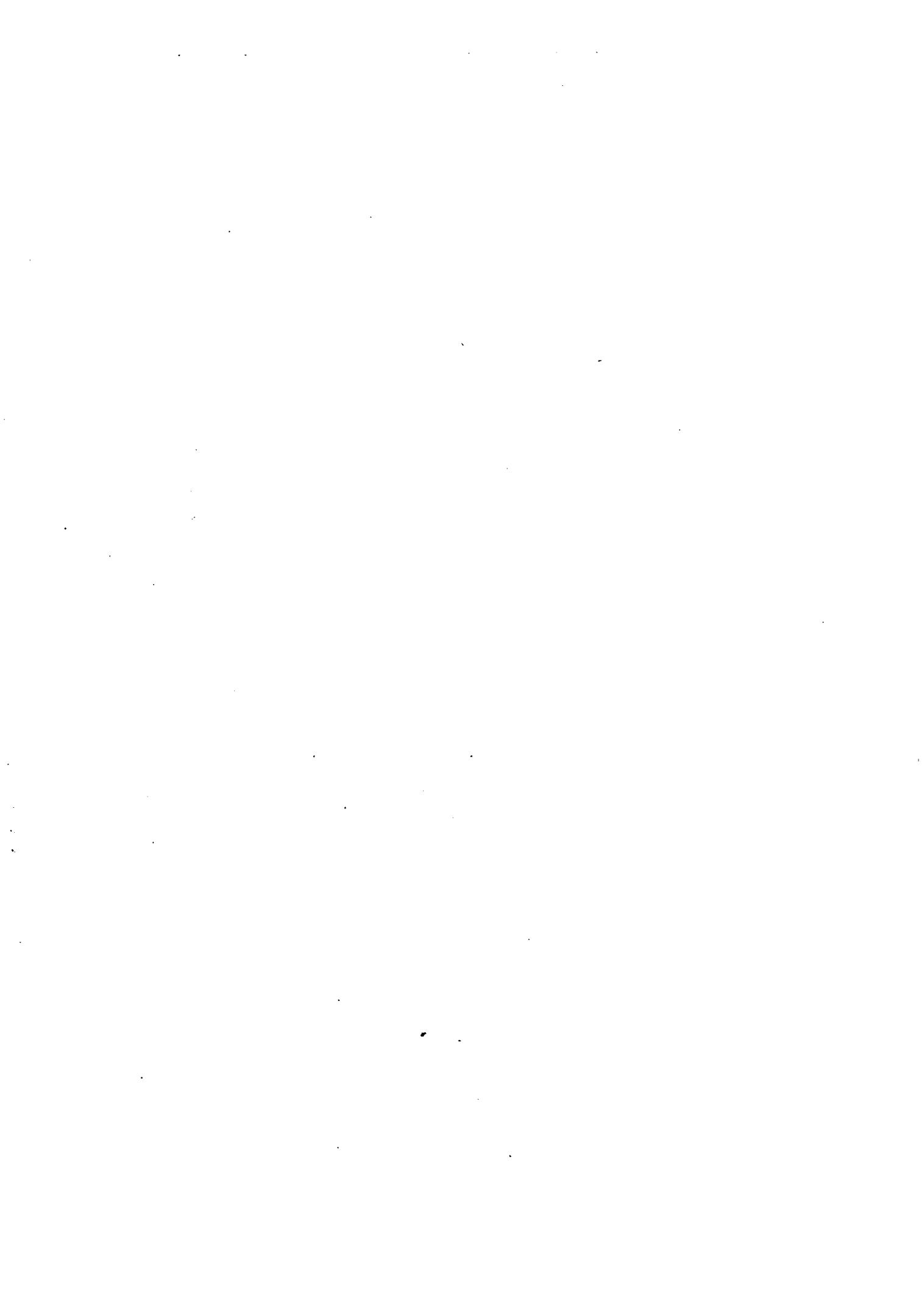
بالمملكة المغربية ، الجزء الثالث من « **موسوعة المغربية**

للعلوم البشرية والحضارية » .

الموسوعة استمر في الاعداد لها 25 سنة عبد العزيز بنعبد الله الاستاذ في جامعة القرويين ( دار الحديث الحسنية ) ، جامعة محمد الخامس ومدير عام

مكتب تنسيق التعریف في الوطن العربي .

وتهدف الموسوعة الى اعطاء صورة كاملة مكثرة ميسّطة عن الجوانب الحضارية المختلفة في المجتمع

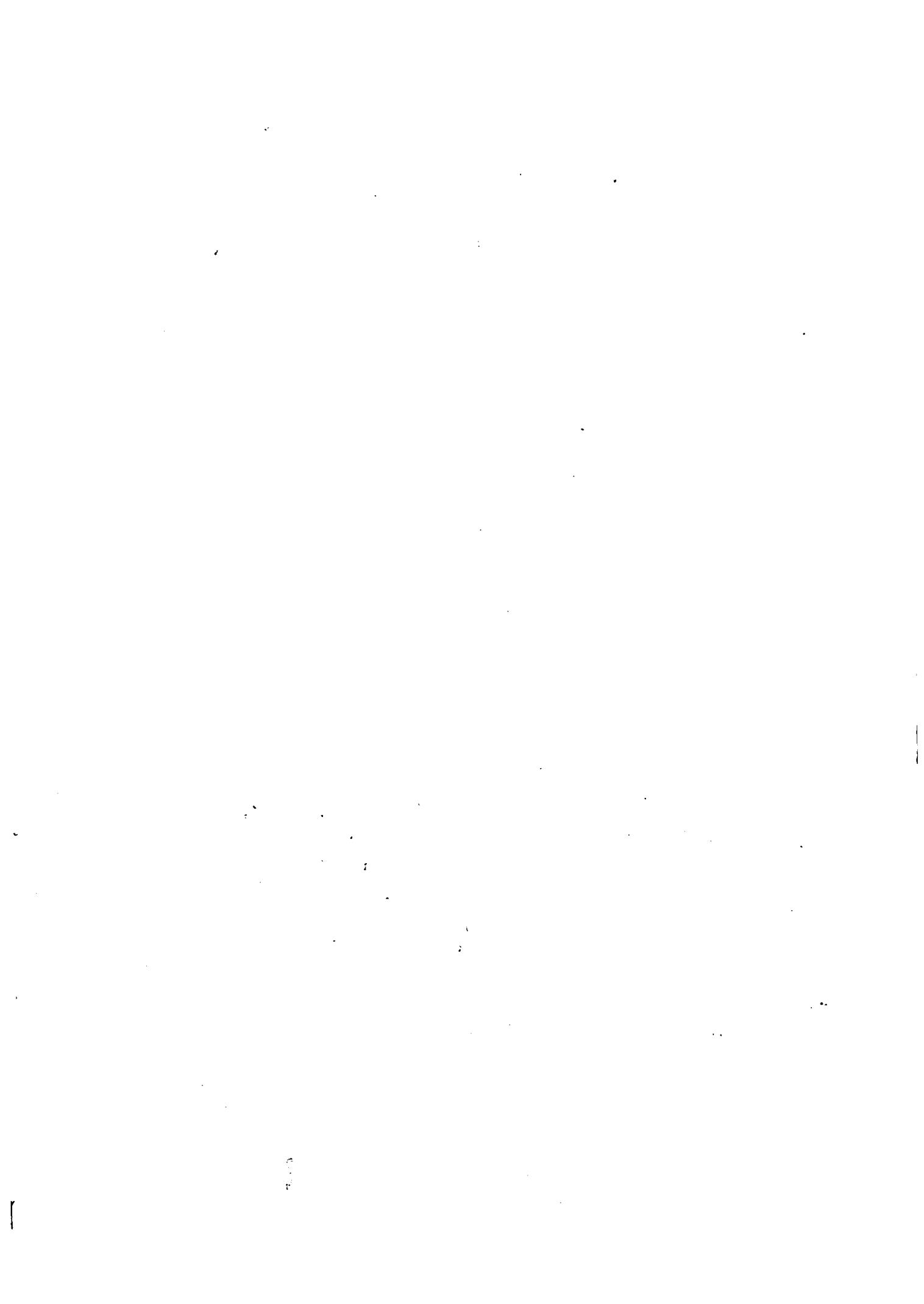


# سابعاً - ابحاث ودراسات بلغات اجنبية

## الصنفية

- 1 - اطروحة دكتوراه حول نشاط مكتب تنسيق التعرير  
للدكتور المنجي الصبادى ..... 5
- 2 - علم اللغة والحضارة  
الدكتور صالح العترى ..... 9
- 3 - بحث في التصوف « الدلائل الحقيقة لاسماء الله الحسنى  
وانعكاساتها على الحياة المعاصرة »  
للأستاذ عبد العزيز بنعبد الله ..... 17
- 4 - المعجم الصوفى :  
للأستاذ عبد العزيز بنعبد الله ..... 42

- 1 — Le Bureau de Coordination de l'Arabisation (B.C.A.)  
Dans le monde arabe. (Thèse de Doctorat ès Lettres  
et Sciences Humaines)  
par Mongi Sayadi ..... 5
- 2 — Linguistique et Civilisation  
par le Dr. Salah el Atri ..... 9
- 3 — Les Noms de Dieu et leurs projections sur la vie moderne  
par Abdelaziz Benabdallah ..... 17
- 4 — Lexique Soufi,  
par Abdelaziz Benabdallah ..... 42



ثم معاينة وهو مطالعة الحقائق بلا حجاب ولا خصوصية  
ولابقاء للغير والغيرة ”

1380 - Vision présente

الشهود الحضوري

1381 - Vision du réel dans l'irréel et inversement

دُوَّالُ الْعَقْلِ وَالْعَيْنِ هُوَ الَّذِي يُرِيُ الْحَقَّ فِي الْخَلْقِ وَهَذَا  
قُرْبُ التَّوَافُلِ وَيُرِيُ الْخَلْقَ فِي الْحَقِّ وَهَذَا قُرْبُ الْفَرَائِصِ  
(ج)

1382 - Vision en songe

الرؤيا

1383 - Visitations spirituelles

التَّنَزُّلَاتُ الرُّوحَانِيَّةُ

1384 - Visite

الزيارة

1385 - Visualisation

الرؤيا

1386 - Vœu

التنذر

1387 - Vœu de mendicité volontaire

تفضيل الفقر أو نذر الفقر  
نظيرية ابن كرام وهو مظهر للتوكّل .

1388 - Voie d'accès à l'épiphanie de l'être essentiel

الأخذ : طريق إلى الشهود الكلوي الذائي (حديث أورده الشيخ  
سيدي علي حرازم في مقدمة "جواهر المعاني")

1389 - Voie droite

الصراط المستقيم

1390 - Voie initiatique

الطريقة

الطريقة هي السيرة المختصة بالصالحين إلى الله تعالى • من  
قطع المنازل والترقي في المقامات (ج)

1391 - Voile

الحِجَابُ انطباع الصُّورَ الكُونِيَّةِ فِي الْقَلْبِ الصَّانِعِ لِقَبْوِ  
تَجَلِّي الْحَقِّ (ج)

- voiles (baisse des ...)

انخفاض الحجب

1392 - Voile - caractère de ce qui est caché  
الخاء لطيفة ربانية مودعة في الروح بالقوة فلا يحصل  
بالفعل إلا بعد غلبات الواردات الربانية ليكون واسطة  
بين الحضرة والروح في قبول الفيض على الروح (ج)

1393 - Voile qui empêche le cœur d'accéder  
au monde sacro-saint

الرَّأْنُ هُوَ الْحِجَابُ الْحَائلُ بَيْنَ الْقَلْبِ وَعَالَمِ الْقَدْسِ بِاسْتِيَلاءِ  
الْهَيَّاتِ النُّفَسَانِيَّةِ وَرَسْوَخِ الظَّلَمَاتِ الْجَسَمَانِيَّةِ فِيهِ بِحِيثِ  
يَنْتَحِجُّ عَنْ أُنُوارِ الرَّبُوبِيَّةِ بِالْكَلْلَةِ (ج)

1394 - Voile de la gloire

حجاب العزة العمي والحريرة (ج)

1395 - Voile léger qui disparaît par purification  
et lumière épiphanique

العَيْنُ دُونُ الرَّيْنِ هُوَ الصَّدَأُ أَيْ حِجَابٌ رَّقِيقٌ يُسْرُوُلُ  
بِالتصْفِيَّةِ وَنُورِ التَّجْلِيِّ لِبَقَاءِ الإِيمَانِ مَعَهُ وَالرَّيْنُ الْحِجَابُ  
الْكَثِيفُ الْحَائلُ بَيْنَ الْقَلْبِ وَالْإِيمَانِ (ج)  
قال عليه السلام : "إِنَّ لِيْغَانَ عَلَى قَلْبِي ... " وقال تعالى :  
"كُلَا بَلْ رَانَ عَلَى قَلْبِهِمْ ... "

1396 - Voile du nom

حجاب الإسم

1397 - Volonté divine foncière

مَشِيشَةُ اللَّهِ عِبَارَةٌ عَنْ تَجْنِيِ النَّذَاتِ وَالْعَنَيْةِ السَّابِقَةِ لِإِيجَادِ  
الْمَعْدُومِ أَوْ إِعْدَامِ الْمَوْجُودِ وَالْإِرَادَةُ هِيَ تَجْلِيَّةُ لِإِيجَادِ  
الْمَعْدُومِ فَالْمَشِيشَةُ أَعْمَمُ (ج)

1398 - Voyage intérieur (vers Dieu)

السفر توجه القلب إلى الحق (ه)

1399 - Vue intuitive

الْحَدْسُ : الْحَدْسُ سُرْعَةُ انتِقالِ الذهنِ مِنَ الْمَادِيِّ إِلَى  
الْمَطَابِ وَبِقَابِلِهِ الْفَكْرُ وَهِيَ أَدْنَى مَرَاتِبِ الْكَشْفِ (ج)



1327 - Trône divin (chaire de commandement)	الكرسي موضع الامر والنهي (ج)	الاتحاد شهود الوجود الحق الواحد المطلق الذي الكل موجود بالحق متعدد به الكل من حيث كون كل شيء موجودا به معدوما بنفسه لا من حيث ان له وجودا خاصا
1328 - Typification	التنفس	(ج) (عند ابن سينا)
1329 - Typification d'un ange	تمثيل الملك	
	U	
1330 - Ubiquité	ازدواجية الذات (أي تعدد ذات السولي)	1341 - Union de source ; union de l'union) أحدية العين هي جمجمة الجميع (ج)
1331 - L'un pur	الواجد المُخْفِض	1342 - Union substantielle عين الجميع
1332 - Unicité	الوحدةانية	1343 - Union transformante عين الجميع
1333 - Unicité de la substance	أحدية الجوهر	1344 - Union de l'union 1) جمجمة الجميع 2) المرتبة الأحادية هي جمجمة الجميع وحقيقة الحقائق والسماء (ج)
1334 - Union	الجمع إزالة الشَّعْثُ والتفرقة بين القِدَم والخُدُوث (هـ)	1345 - Unité transcendante de l'Etre (Monisme) وحدة الوجود
1335 - Union avec Dieu	الأبة عند الصوفية عبارة عن الجمع والجمع شهود الاشياء المتفرقة بعين الوحدانية الإلهية الحقيقة (هـ) والأيات عبارة عن حقائق الجمع كل آية تدل على جمع الباقي من حيث معنى مخصوص (الإنسان الكامل ج ١ ص ١٠٩)	1346 - (Unité divine absolue - monélté) الأحادية
1336 - Union de l'esprit au corps	الخلوُل الشَّرِياني عبارة عن اتحاد الجسمين الخلوُل ماء الورد في الورد، والخلوُل الجواري عبارة عن كون أحد الجسمين ظرفًا للأخر مثل محلول في الكوز (ج)	1347 - Universalité du « rayonnement » divin (à travers toute forme)، الظُّهُور الكلي
1337 - Union par identification	الاتحاد شهود الوجود الحق الواحد المطلق الذي الكل موجود بالحق فيتحد به الكل من حيث كون كل شيء موجودا به معدوما بنفسه لا من حيث ان له وجودا خاصا (ج) (عند ابن سينا)	1348 - Universaux (les ...) الكلمات
1338 - Union imaginatrice (jonction)	الانصسال	1349 - Univocité de l'être (Corbin) وحدة الوجود
		1350 - Usurpation du pouvoir suprême de Dieu دعوى الربوبية
		▼
		1351 - Vache : âme en voie d'initiation البقرة كنابة عن النفس إذا استعدت للرياضية
		1352 - Vaine gloire 1) الرياسة 2) العُجُج

1302 - Théosophie de la lumière	الشَّكْلُ الْخَارِجيُّ أَوِ الْاِشْكَالُ الْخَارِجِيَّةُ
1303 - Thérapeutique spirituelle	النَّفْسِيَّةُ
الطب الروحاني هو العلم بكمالات القلوب وأفاناتها وأمراضها وأدوائها وبكيفية حفظ صحتها واعتدالها (ج)	
1304 - Thèse d'El Hallaj	الثِّقَلُ الْمُهَاجِرُ
مقالسة الحَمَّاجُ	
1305 - Tiédeur	السَّرُّ الْطَّيِّبُ
الفترة خمود نار البداية المحرقة بتردد آثار الطبيعة المحترقة لقوس الطبيعة (ج)	
1306 - Timide craintif	الشَّفِيقُ
	سَجَنَةُ
1307 - Touche	
	إِحْكَامَةُ الْطَّبَائِعِ
1308 - Touches divines	
(1) الْمَحَالَاتُ	1319 - (Transformation des natures)
(2) الطَّوَالِعُ أنوار التوحيد تطلع على قلوب أهل المعرفة فتقطيس سائر الأنوار (عج) أول ما يبذو من تجليات الأسماء الإلهية على باطن العبد فيحسن أخلاقه وصفاته بتغور باطنه - الطوالع والباده	النَّجَلِيَّةُ
1309 - Tours de magie	1320 - Transformation transfigurative
انتيرجات أو النيرنجات أخذ (جمع أخذة أي رقية كالسحر يوحد بها أي بسحر) كالسحر هي تشبيه وتلبيس	النَّجَلِيَّةُ أَنْ يُنَكَّشَفَ لِتَلَوُّبِهِ مِنْ أَنُورِ الْغَيْبِ (نَحْ)
1310 - Tout ce qui est autre que Dieu	1321 - Transmission
السَّوْرَى هُوَ الْغَيْرُ	الإِبَلَاغُ
1311 - Trace de perennité	
الرسم نعت يجري في الأبد بما جرى في الأزل (عج)	1322 - Transmutation
1312 - Traces	
الرسُّمُ والرسم معنيان يجريان في الأبد بما جريان في الأزل (نح)	1) التَّفْتِيَّبُ
1313 - Traditionnistes	2) اخْرَكَةُ فِي الْكِيفِ اِنْتَقَالُ الْجَسْمِ مِنْ كَيْفِيَّةٍ إِلَى أُخْرَى
	وَهِيَ الْاسْتِحْسَالَةُ
1314 - Trait naturel	3) التَّسَاسُخُ
	4) ظَاهُورُ الْوَلَيِّ
السَّجِيَّةُ وَالْطَّبَعُ	
1315 - Traits apparents	1323 - Transsubstantiation de l'âme par l'ascèse
الرسُّومُ	تجَزِّهُ الْفَنْسُ بِالرِّيَاضَةِ
	1324 - Trésor caché
	الكتز المَخْفِيُّ هُوَ الْهُوَيَّةُ الْأَحَدِيَّةُ الْمَكُونَةُ فِي الْغَيْبِ وَهُوَ أَبْطُؤُنُ كُلَّ بَاطِنٍ (ج)
	1325 - Tribulations
	الْمَحَاجَنُ
	1326 - Trône de Dieu
	الْعَرْشُ الْجَسْمُ الْمُحِيطُ بِجُمِيعِ الْأَجْسَامِ سَعِيًّا لِهِ لِارْتِقَاءِهِ أَوْ لِتَشْبِيهِ بِسَرِيرِ الْمَلِكِ (ج)

1273 - Tablette gardée (où sont inscrites toutes les choses dans la prescience divine)	اللَّوْحُ الْمَحْفُوظُ	1288 - Terme marqué	الأَجَلُ الْمُسَمَّى
1274 - Tablette gardée (livre catégorique) الكتاب المُبِين هو اللوح المحفوظ (ج)		1289 - Termes coraniques ambigus المُشَاهَدَةُ ما خفي بنفسه لفظ ولا يرجى دركه أصلًا كالمقطعات في أوائل السور (ج)	
1275 - Témoin de l'absolu	شَاهِيدُ الْقِدْرَةِ	1290 - Terre de Césame	عَالَمُ الْتَّسْمِيَّةِ (عالَمٌ أَكْبَرٌ مِنْ عَالَمِ الْعَرْشِ الَّذِي تَنْضَوِي عَنْهُ عَوْلَمٌ كَثِيرٌ مِنْهَا السَّاَوَاتُ وَالْأَرْضُونَ)
1276 - Témoin actuel	الشَّاهِدُ الْأَكْيَارِيُّ	1291 - Territoire sacro-saint	الْبَلَدُ الْأَمِينُ
1277 - Témoin présent au cœur	الشَّاهِدُ عِبَارَةً عَمَّا كَانَ حَاضِرًا فِي قَلْبِ الْإِنْسَانِ وَغَلَبَ عَلَيْهِ ذِكْرُهُ فَإِنْ كَانَ الْفَالِبُ عَلَيْهِ الْعِلْمُ فَهُوَ شَاهِدُ الْعِلْمِ وَإِنْ كَانَ الْفَالِبُ عَلَيْهِ الْوَجْدُ فَهُوَ شَاهِدُ الْوَجْدِ وَإِنْ كَانَ الْفَالِبُ عَلَيْهِ الْحَقُّ فَهُوَ شَاهِدُ الْحَقِّ (ج)	1292 - Texte scripturaire	النُّطْقَاتُ (عَنِ الْإِمَامَيْهِ)
1278 - Témoin sûr et fidèle	الشَّاهِدُ الْقَنِيقُ الْأَمِينُ	1293 - théologie négative	الْتَّنْزِيَّةُ
1279 - Templiers	السَّيَّدَنَةُ	1294 - Théologie scolaistique	عِلْمُ الْكَلَامِ
1280 - Temporel	زَمَانِيُّ	1295 - Théologie symbolique (c)	تَشْيِيْـ
1281 - Temps absolument fixe	السَّرْزَمَدُ	1296 - Théologiens scolastiques	(1) الْمُتَكَلِّمُونَ (2) أَصْحَابُ النَّظَارِ
1282 - Temps de l'occultation de l'Imâm	زَمَانُ غَيْرِ الْإِمَامِ	1297 - Théopathie	الْمَأْلُوْبَيَّةُ (إِدَارَةُ الْحَقِّ فِي تَأْلِيهِ الْبَشَرِيَّةِ)
1283 - Temps psychique qualitatif	الزَّمَانُ الْأَنْفَسِيُّ	1298 - Théophanie de l'essence	تَجَلِّيُّ الْذَّاتِ
1284 - Temps quantitatif historique	الزَّمَانُ الْأَقْتَاقِيُّ	1299 - Théophanique dans le monde de l'invisible	الْفَيْضُ الْأَقْدَسُ (التَّجْلِيُّ الإِلَهِيُّ فِي عَالَمِ الْغَيْبِ)
1285 - Ténèbre	الْعَمَاءُ	1300 - Théorie atomiste	نَظَرِيَّةُ النَّرَّةِ عَنْدَ الْإِشَاعِرَةِ (الْكَوْنُ مُؤْلَفٌ مِنْ جَوَاهِرٍ وَأَعْرَاضٍ تَجَدُّدُ بِاسْتِمرَارٍ بِحِيثُ لَا يُمْكِنُ عَرْضُ وَاحِدٍ فِي نَفْسِ الْذَّاتِ خَلَالَ لَحْظَاتِيْـنَ مُتَابِعَيْـنَ)
1286 - Tentation	الْفَتْنَةُ	1301 - Théosophes	الْإِلَهِيُّـونَ
1286 (1) - Tenue convenable	رِزْيُ مُخْتَشِـ		
1287 - Terme	النَّهَيَاـةُ		

1241 - stade ultime	المَقَامُ الْأَنْفَسِي	خَاطِرُ الْكَافِ
1242 - Station debout	الْقِيَامُ (في الصَّلَاةِ)	الْخَاطِرُ مَا يَرُدُ عَلَى الْقَلْبِ مِنَ الْخَطَابِ أَوِ الْوَارِدِ الَّذِي لَا يَعْمَلُ لِلْعَبْدِ فِيهِ (ج)
1243 - Station mystique	الْمَقَامُ مَا يَتَوَصَّلُ إِلَيْهِ بَنْوَنُ تَصْرِيفٍ وَيَتَحَقَّقُ بِهِ بَضْرِبِ نَطْلَبُ وَمَقَاسَاتُ تَكْلِيفٍ (ج)	خَاطِرُ الْإِقْدَامِ
1244 - Statu quo	اسْتِضْحَابٌ	الْمَوْسِوَةُ
1245 - Stratagème de satan	كَيْنَدُ الشَّيْطَانِ	خَاطِرُ الْحَقِّ
1246 - Stupeur nostalgique	الْوَلَسُ إِفْرَاطُ الْوَجْدَنِ (عَجَّ)	عَاقِلٌ
1247 - subsistance	الْقِيَامُ	سُلْطَانُ الْعُشَاقِ (ابن الْفَارَضِ)
1248 - Substance	جَوْهَرٌ	النِّسَابَةُ عَنِ اللَّهِ
1249 - Substance abstraite	الْفَنَّسُ النَّاطِقُ الْجَوْهَرُ الْمُجَرَّدُ عَنِ الْمَادِ (ج)	حَامِلٌ
1250 - Substance corporelle	الْجَزْمُ	تَثْبِيْجُ الْمَنْسَاطِ
1251 - Substance immatérielle	الْجَوْهَرُ غَيْرُ الْمَادِ	الْبَقَاءُ (ضَدُّ الْفَنَّا)
1252 - Substrat	الْقِسْوَامُ	يَيْسِنُ يَيْسِنُ .
1253 - Subtilités spirituelles	الْرَّقِيقَةُ هِيَ الْلَّطِيفَةُ الرُّوْحَانِيَّةُ وَتَطْلُقُ عَلَى الْمَدِيِّ الْوَاصِلِ مِنَ الْحَقِّ إِلَى الْعَبْدِ وَتَطْلُقُ الرِّقَائِقُ عَلَى عِلُومِ الطَّرِيقَةِ وَالسُّلُوكِ وَكُلُّ مَا يَتَلَطَّفُ بِهِ سُرُّ الْعَبْدِ وَتَزُولُ بِهِ كَافَاتُ الْفَسِّسِ (ج)	الْرَّبُوبِيَّةُ
1254 - Succession des descentes	تَتَرَلَّاتُ الرُّوْحَانِيَّةِ	مَجْتَازٌ
1255 - Sud digestif spirituel	الْهَضَمَةُ الرُّوْحَانِيَّةُ (عِنْدَ الْوَاسِطِيِّ وَالْمَلَاجِ)	أُمُّ الْهَبُولَيَّ عِنْدَ الْصُّرُوفَةِ الْلَّوْحِ (ه)
1256 - Suggestion	1) الْوَسْوَاسُ (الْإِجْحَادُ الشَّيْطَانِيُّ) 2) الإِبْحَاءُ إِلَقاءُ الْمَعْنَى فِي النَّفْسِ بِخَفَاءٍ وَسُرْعَةٍ (ج)	تَابِلِتَةٌ

1211 - Serviteur soumis à un maître	العبد المربوب	1228 - Souffle du commandement (c'est-à-dire science essentielle concernant les formes matérielles des choses)
1212 - Shi'isme duodécimal	شيعة الإمام عَمِيرَة	نَفْسُ الْأَمْرِ هو العلم الناطق الحاوي لصور الأشياء كلها (ج)
1213 - -- (Signes - prodiges)	آيات : علامات أو كرمات	1229 - Souffle de compatissance (soupir créateur)
1214 - Simagrée	الْمَوْسَ	الْنَّفْسُ الرَّحْمَانِي الْوَجُودُ الْعَامُ التَّبَسِطُ عَلَى الْأَعْيَانِ عَيْنَا أَوْ الْهَيْوَى الْحَامِلَةُ لِصُورِ الْمُوْجُودَاتِ (ج)
1215 - Simorgh	الْمُنْقَاءُ بِالْفَتْحِ يَسْمُرُغُ (حساب ایستاق وهو کتاب زرادشت وهو کتابة عن الهیوی (۵))	1230 - Les souffles de l'intimité
1216 - Simple monothéisme	الْحَيْثَةُ السَّمْحَةُ	نَفَحَاتُ الْأَنْسِ اسْمُ کتاب لِجَامِي الْفَارَسِيِّ مِنْ أَهْلِ الْقَرْنِ الْتَّاسِعِ الْمُهَجَّرِي
1217 - Sincère	صَدِيقٌ	1231 - Soumission au commandement divin
1218 - Sincérité de la mission	صَحَّةُ الدُّعْوَةِ	الْتَّبَلِيمُ لِأَمْرِ اللَّهِ
1219 - Sincérité objective	الصَّادِقُ	1232 - Soumis à une condition négative
1220 - Sincérité subjective		بِشَرْطِ لَا
1221 - Sobriété	الصَّحُورُ رجوعُ إِلَيِّ الْإِحْسَاسِ بَعْدِ الْغَيْثَةِ بِوَارِدِ قُويٍّ (عَجْ)	1233 - Soupir passionné
1222 - Le soi divin	ذَاتُ الْحَقِّ	الْمَنِينُ
1223 - Solitaire	الْمُتَوَحِّدُ	1234 - Source de la certitude : (vision intuitive très sûre)
1224 - Solitaires	أَهْلُ الْاِنْقِطَاعِ	عَيْنِنَ الْيَقِينِ مَا أَعْطَهُ الْمَشَاهِدَةُ وَالْكَشْفُ
1225 - solitude volontaire	الْاعْزَالُ	1235 - Souterrain où l'on prend le frais en été
1226 - Son inaccessibilité	تَنَزِّهُ الْحَقِّ	سِرْدَابٌ
1227 - Sopnia théophanique	الْحَكْمَةُ الْمُتَجَلِّيَّةُ	1236 - Spécification divine
		التَّخَصِيبُ
		1237 - Spéculation
		الْكَلَامُ
		1238 - Spiration divine
		الْتَّفَّ
		1239 - Splendeurs embrasantes
		السُّبُّحَاتُ الْمُتَرْقَّةُ
		1240 - Stabilisation initiatique
		الْتَّمْكِينُ مَقَامُ الرَّسُوخِ وَالْاسْتِقْرَارُ عَلَى الْاسْتِقَامَةِ وَمَادَامُ الْعَبْدُ فِي الطَّرِيقِ فَهُوَ صَاحِبُ تَلَوِينِ لَا نَهُ يَرْتَقِي مِنْ حَالٍ إِلَى حَالٍ وَيَتَنَقَّلُ مِنْ وَصْفٍ إِلَى وَصْفٍ فَإِذَا وَصَلَ وَاتَّصَلَ فَقَدْ حَصَلَ التَّمْكِينُ (ج) التَّمْكِينُ عِنْدَنَا هُوَ التَّمْكِينُ فِي الْتَّلَوِينِ (عَجْ)

	(هو أن يكون بين اللغتين تناسب في المخرج نحو معنٍ من النهض فالمعنى الحقيقي هو المناسب (ج))
1197 - Sens anagogique	تأويل بالصعود من المعنى الظاهر إلى المعنى الباطن
1198 - sens caché	البَاطِن
1199 - sens commun	الْحُسْنُ الْمُشْتَرَكُ هو التّورّة التي تترسّم فيها صور الجزئيات المحسوسة (ج)
1200 - sensible	مَخْسُوس
1201 - sentiment de culpabilité	شُعُور بالإِذْنَام
- Sentiments	الْوِجْدَانِيَّاتُ ما يكون مدركه بالحواس الباطنة (ج)
1202 - Séparation	الْمَعْصُلُ فَوْتُ ما ترجوه من محبوبك (غ)
1203 - Sept cycles (les ...)	الأَطْوَارُ السَّبْعَةُ هي الطَّبعُ وَالنَّفْسُ وَالْقَلْبُ وَالرُّوحُ وَالْحَقِيقَى وَالْأُخْنَى (شرح المنشوي)
1204 - sept Dormants d'Ephèse (les ...)	أَهْنَاءُ الْكَهْفِ
1205 - sept lectures (les ...)	القراءات السَّبْتَانِيَّةُ
1205 (1) - serment d'anathème	بَيْسِنُ الْعَمَانِ
1206 - Sermon moral	مَوْعِظَة
1207 - Sermonaire	قَاصِّ أو وَاعِظٌ
1208 - Servant	خَادِم
1209 - Service divin	الْعَبْدَادَة
1210 - Serviteur	الْعَبْدُ

1156 - Sans support	لَا فِي مَحَلٍ	1170 - science métaphysique
1157 - Sauf-conduit	الْأَمْسَانُ	العلم الأعلى هو العلم الإلهي (هـ) ويسمى أيضاً بالفلسفة الأولى وبالعلم الكلي وبما بعد الطبيعة وبما قبل الطبيعة (هـ)
1158 - Sceau des prophètes	خَاتَمُ الْأَئِمَّةِ	1171 - science des particuliers
1159 - Sceau de la sainteté	خَاتَمُ الْوِلَايَةِ	علم الجُزئيات
1160 - Scel	الْطَّبْعُ : الْخَتْمُ	1172 - science secrète
1161 - Scepticisme	1) الشَّكُ 2) اللَّادُرِيَّةُ هُمُ الَّذِينَ يُنْكِرُونَ الْعِلْمَ بِثُبُوتِ شَيْءٍ وَلَا ثُبُوتِهِ وَيُزَعِّمُونَ أَنَّهُ شَالٌ وَشَاكٌ فِي أَنَّهُ شَاكٌ (جـ)	الْعِلْمُ النَّظَارِيُّ
1162 - Science	الْعِلْمُ مِنْ أَشْهَدِهِ اللَّهُ الْوَهْيُ ذَاهِهٌ وَلَمْ يَظْهُرْ عَلَى حَالِ الْعِلْمِ حَالَةً (جـ)	1173 - science des universaux
	- science augurale	عِلْمُ الْكَلِيلَاتِ
1163 - science de la divination mystique	عِلْمُ الْمَكَاشَفَةِ	1174 - science de la vision
1164 - science divine	الْعِلْمُ الْأَعْلَى	عِلْمُ الشَّهْوَدِ
1165 - science divine des futurs	عِلْمُ الْمَقْتُورَاتِ	1176 - sciences de la puissance divine
1166 - science dogmatique	عِلْمُ الْاعْتِقَادِ	عِلْمُ الْقُنْتَرَةِ
1167 - science ésotérique	الْعِلْمُ الْإِنْطِبَاعِيُّ هُوَ حَصْولُ الْعِلْمِ بِالشَّيْءِ بَعْدِ حَصْولِ صُورَتِهِ فِي الْذَّهَنِ وَلِنَلَكَ يُسَمِّي عَلَمًا حَصْولِيَاً (جـ) وَهُوَ عِلْمُ الْبَاطِنِ	1177 - sciences rationnelles
1168 - science infuse	الْعِلْمُ الْلَّدُنِيُّ	الْمَعْقُولَاتِ الْأُولَى
1169 - science innée	الْعِلْمُ الْفَرْسُورِيُّ	1178 - Scintillations du visage
		سُبُّحَاتِ الْوَجْهِ
		1179 - Scintillement du vin
		نَسْعَثُّعُ (الْخَنَّرَةِ)
		1180 - Scolastiques de l'Islam
		الْكَلِمَّوْنُونِ
		1181 - Sécessionnistes
		الرَّافِضَيْنِ
		1182 - Le second être (l'âme universelle) الْطَّالِبُعُ (النفس الكلمية)
		1183 - Le second mode d'exister
		الْوُجُودُ الثَّانِي
		1184 - Secret
		1) الْفَسَامِضُ
		(2) السُّرُ لطيفة موَدَعَةٌ مِنْ القلب كالروح في البدن وهو محل المشاهدة كما أن الروح محل المحبة والقلب محل المعرفة ويسير السر ما تفرد به الحق عن العبد فالعلم بتفصيل الحقائق .. وعنده مفاتيح الغيب لا يعلمهها إلا هو (جـ)

1128 - Retraite spirituelle	الاعتكاف تفريغ القلب عن شغل الدنيا وتسليم النفس إلى المسول (ج)	1144 - Sagesse orientale	حكمة الإشراق
1129 - Retraite spirituelle à la Mekke	عُنْصَرَة	1145 - Sagesse théosophale	الحكمة الربانية
1130 - Réunions du dikr	مَجَالِسُ الذِّكْرِ	1146 - Le saint est immunisé et le prophète impeccable	ولي محفوظ والنبي معصوم
1131 - Révélation angélique	الْوَحْيُ	1147 - Le saint a une situation d'exilé en ce monde	ولي غريب في الدنيا (بدا الاسلام غريباً ويسعد غريباً كما ب بدا) (الحديث)
1132 - Révélation immédiate	إِطْلَاعٌ	1148 - Saint vénérable	الستولي التقى
1133 - Rigueur du jugement dernier	كُشْفُ السَّاقِ (يوم القيمة هو كناية عن الشدة)	1149 - La sainteté est une pure grâce, devancée par les services désintéressés d'un vassal	الولاية قيام العبد بالحق عند الفتاء عن نفسه (ج) حقيقة الولاية أنها مخصوصة بتقدماها مخصوص خلقة (كلام الشيخ سيدى أحمد التيجانى - راجع بغية المستفيد - ص 788)
1134 - robe de bure	الْمُسَرَّقَةُ	1150 - Saints apotropéens Intercesseurs pour l'humanité depuis Abraham (substituts)	(عنـاصـرـ التـحـصـينـ) الـابـدـالـ عـدـهـمـ أـرـبعـونـ وـقـيلـ سـبـعةـ وـيـعـرـفـونـ بـالـأـرـبـعـينـ الـأـبـرـارـ (هـ) وـهـمـ مـوزـعـونـ عـلـىـ الـأـقـالـيـمـ الـبـعـدةـ
1135 - Robe du légiste	الثَّرَاعَةُ (جُبَّةٌ مشقوقة القدم)	1151 - Saints qui conversent avec Dieu ou avec l'ange	مُحَمَّدُونَ
1136 - Royaume de la sainteté divine	مُسْكُنُ الْقُدْسِ	1152 - Salafisme (mouvement de réforme par retour aux sources)	السلفيـةـ
1137 - Ruse divine	المـكـرـ منـ جـانـبـ الحـقـ تـعـالـىـ هـوـ اـرـدـافـ النـعـمـ معـ المـخـالـفةـ وـإـيقـاءـ الـحـالـ معـ سـوـءـ الـادـبـ وـإـظـهـارـ الـكـرـامـاتـ منـ غـيرـ جـهـدـ (جـ)	1153 - Salutation	السلام
<b>S</b>		1154 - Sanctification	1) الأصليةـ سـائـيـةـ 2) التـحـديـسـ تـزـيـهـ الحـقـ عـنـ كـلـ مـاـ يـلـيقـ بـجـانـبـهـ وـعـنـ النـفـائـصـ الـكـوـنـيـةـ مـطـلـقاـ وـعـنـ جـمـيعـ مـاـ يـمـكـنـ كـمـلاـ بـالـنـسـبةـ إـلـىـ غـيرـهـ مـنـ الـمـوـجـودـاتـ (جـ)
1138 - Sacrifices rituels	الْقَرَابَيْنَ	1155 - Sanction légale	الـحـدـ
1139 - Sagesse d'amour passionné	الْحَكْمَةُ الْمُهْبَتَةُ		
1140 - Sagesse christique	الـحـكـمـةـ الـعـيـسـوـيـةـ (نـسـبـةـ إـلـىـ عـيـسـىـ عـلـيـهـ السـلـامـ)		
1141 - Sagesse de compatissance	الـحـكـمـةـ الرـحـمـانـيـةـ		
1142 - Sagesse de lumière	الـحـكـمـةـ النـورـيـةـ		
1143 - Sagesse mystique	الـحـكـمـةـ أوـ الـعـرـفـةـ		

1096 - Récurrence typologique	تجدد المُثل
1097 - Reddition des comptes	الحساب
1098 - Redresseurs de torts	النَّاهُونُ عن الْمُكَبَّرِ
1099 - réel ou vérité créatrice (vérité en philosophie hellénistique)	الْحَقُّ وَهِيَ تِقَابِلُ الصَّدَقِ
1100 - Réel (Quand le ... s'adresse directement à l'initié dans le Mundus Imaginalis)	الْهُوَانِيَّةُ خطاب الحق بطريق المَكَافَحةِ في عالم المِثالِ (ج)
1101 - Réflecteur des esprits	سَجَنْجُلُ الْأَرْوَاحِ (السِّجنِجلُ المرآة باليونانية)
1102 - Réflexion intellectuelle	الفِكَرُ
1103 - Refus de toute damnation actuelle des pécheurs	إِرْجَاءٌ
1104 - Règles de vie prophétique	الشَّرِفُ
1105 - Réitéré	الشَّيْبَيْةُ
1106 - Relâchement	الْفَتَرَةُ خَمْد نَار الْبَدَايَةِ الْمُحْرَقَةِ بِتَرْدَد آثَارِ الطَّبِيعَةِ الْمُخْدَرَةِ لِلْقَسْوَةِ الْطَّلَبَيَّةِ (ج)
1107 - Rendre apte à	استصْلَاحٌ
1108 - Renforcement de la foi	الزَّوَادُد زِيادة الإيمان بالغيب واليقين (عج)
1109 - Renoncement	تَوْكِيلٌ
1110 - Repentir	التَّسْوِيبةُ
1111 - Repentir ferme	التَّرْبَةُ النَّصْوحُ تُوثِيقُ العَزْمَ عَلَى أَنْ لَا يَعُودَ لِلَّهِ (ج)
1112 - Repos	السَّكُونُون
1113 - Représentation pure	الْمَوْهَمُ (أيَّ التَّخَيَّلِ الَّذِي لَيْسَ لَهُ وُجُودٌ ذَانِي)
1114 - Représentations eidétiques	الْمَعْانِيُّ أيُّ مُتَخَلَّلَاتٍ تَبَرُّزُ فِي الْخَارِجِ (وَهِيَ راجِحةُ الْجَوْهَرِ الْأَشْيَاءِ)
1115 - Réprimande divine	الْتَّأْنِيبُ الْإِلَهِيُّ
1116 - Résidence des esprits des morts	مَقَاتِلُ الْأَرْوَاحِ
1117 - Résignation	تَوْكِلُ (يُعْنِي عدمِ مُنازَعَةِ الْأَقْدَارِ)
1118 - Responsabilité légale	تَكْلِيفُ
1119 - Resserrement du cœur	1) الْقَبْضُ حَالُ الْخُوفِ فِي الْوَقْتِ (عج) 2) الْيَأسُ يَعْبُرُ بِهِ عَنِ الْقَبْضِ لِارْتِقَاعِهِ إِلَى الْعَالَمِ الْرُّوْحَانِيِّ وَاسْتِهْلاَكِ قُوَّاتِ الْمَزاِجَةِ فِي الْغَيْبِ وَانْقَاضُهَا فِيهِ .
1120 - Rester en cible	الْتَّهَيْدُ
1121 - Restriction	الْأَنْقِيَادُ
1122 - Réssurrection	الْقِيَامَةُ أَوْ الْبَعْثُ
1123 - Retard Anthologique	الْتَّأْخِيرُ
1124 - Retard dans l'être	الْتَّأْخِيرُ
1125 - Retour de l'âme	رَجْسَعُ
1126 - Rétraction (Retour à Dieu)	التَّسْوِيبةُ
1127 - Retraite mystique (Quand l'initié quitte la ... après avoir acquis des caractères divins)	الْجَلْوَةُ خَرُوجُ الْعَبْدِ مِنَ الْخَلْوَةِ بِالنَّئُوتِ الإِلَهِيَّةِ (ج)

1065 - Ravisement	الْوَلَهُ إِفْرَاطُ الْوَجْدَدِ (ع)	الحقائق المتأصلة
	(2) الإِصْطِلَامُ الوله الغالب على القلب وهو قريب من الْهَيَّانِ (ه)	
1066 - Ravisement nocturne à Jérusalem (M)	الإِسْتَرَاءُ	حقائق الوجود
1067 - Rayons de Dieu	اللَّوَائِحُ	السترك
1068 - Réalisation unificatrice d'un être	الْتَّوْحِيدُ	القراءات الشاذة
1069 - Réalité de l'acte de l'être	الْأَيْمَةُ (الْوَجْدَدُ)	سبعة أحرف (إن هذا القرآن نزل على سبعة أحرف (الحديث))
1070 - Réalité concrète	الْعَيْنُ	المحل
1071 - Réalité essentielle existentialisée	الكلمات الإلهية ما تعين من الحقيقة الجوهرية وصار موجوداً (ج)	الميكال الجسدي
1072 - Réalité des essences	المرتبة الأحادية هي جمع الجمع وحقيقة الحقائق والعماء (ج)	الأوانسي
1073 - Réalité foncière ou primordiale de l'être	حقيقة الوجود وتسمى حضرة الجمع وحضور الوجود (ج)	الخطبة
1074 - Réalité idéale du monde du mystère	المعنى الغيبـي	ذكر الجنـالـة
1075 - Réalité mohamadienne	برفع البرازخ أو الجامع هو مرتبة الوحدة والعين الأول والنور المحمدي والحقيقة المحمدية (ه)	الثواب عَذَلٌ
1076 - Réalité mohamadienne = nom suprême	الحقيقة المحمدية هي الذات مع العين الأول وهو الإسم الأعظم (ج)	الثواب فـضـلـ
1077 - Réalité en philosophie : sens réel d'un terme	الحقيقة الشيء ثابت قطعاً وبقينا (ج)	الحقـلـة
1078 - Réalité prééternelle	الحقيقة الأزلـيـة	حـلـبـةـ الـأـوـلـيـاءـ (لـابـيـ نـعـيمـ)
1079 - Réalités archétypiques primordiales		1095 - Réurrence de l'acte créateur
		تجددـ الخـلـقـ
1080 - Réalités essentielles de l'être		
1081 - Réalités des noms divins		
1082 - Rebut		
1083 - Recensions archaïques		
1084 - Recensions inspirées		
1085 - Réceptacle (Appliqué à l'âme)		
1086 - Réceptacle matériel		
1087 - Réceptacles		
1088 - Réciprocité d'amour entre Dieu et l'âme		
1089 - Récitation du nom d'Allah		
1090 - Récit		
1091 - Récompense est due (la ...)		
1092 - Récompense : une pure grâce		
1093 - Reconnaissance que Dieu a seul puis- sance et force		
1094 - Recueil d'hagiographie		
1095 - Référence de l'acte créateur		

1034 - Providence divine	العَنَابَةُ الإلهيَّةُ	1050 - Purification par retraite mystique et détachement du monde
1035 - provident (le ...)	السَّرَازِقُ	الْتَّخْلِيَّةُ اختيار الخلوة والإعراض عن كل ما يشغل عن الحق
1036 - Provocation de l'extase	الْتَّأَجُودُ استدعاء الوجد تكثنا (ج)	1051 - purs (les ...)
1037 - Proximité	الْقُرْبُ	الصَّفَوَةُ هم المتصفون بالصفاء عن كدر الغَيْرِيَّةِ (ج)
1038 - Psalmodie du Qorân	الْحَمْانُ القرآن	1052 - Purs concepts
1039 - Psaumes confidentiels	الْمُنَاجَاهَةُ	المعنى أي مُتَخَلِّلَاتٍ تَبُرُّ في الخارج
1040 - Publicité des miracles	إِنْشَاءُ الْكَرَامَاتِ	<b>Q</b>
1041 - Pudeur intime	السَّوَرَاعُ الْخَفِيَّ	1053 - Qualification
1042 - Puissance divine	الْقُوَّةُ	الْأَنْسَافُ
1043 - Puissance de volonté	الْهِمَّةُ	1054 - quatre humeurs (les ...)
1044 - Pur	ا) المَحَضُ	الْأَخْلَاطُ
	2) الظاهر : ظاهر الظاهر المعصوم من المعاصي وظاهر	1055 - Quiddité
	الباطن المعصوم من الوساوس والهواجرس وظاهر	الْمَاهِيَّةُ
	السر من لا يدخل عن الله طرفة عين (ج)	1056 - Quiétude : complaisance en Dieu
	3) الْقَسْطُوْسُ	الرَّضَا سُرُورُ القلب بِمُرَّ القضاء (ج)
1045 - pure volonté	1) نَفْسِيُّ اللَّهِ 2) الْلَطِيفُ وَالْجِرِودُ وَالْكَرِمُ	1057 - Quiétude (état mystique)
1046 - Pure connaissance hiérophanique	الإِدْرَاكُ الْوَاضِعُ الْجَلِيلِيُّ	السُّكِينةُ ما يجده القلب من الطمأنينة عند تنزيل الغيب وهي
1047 - Pure essence divine (M) Unité de l'existence	وَحْدَةُ الْوُجُودُ	نور في القلب يسكن إلى شاهدته ويطمئن وهو مبادىء عَيْنِ الْيَقِينِ (۸)
1048 - Purification de l'intention - Dévouement	الْإِخْلَاصُ	ولعل ذلك ما قصدته Bossuet بكلمة Quiétisme
1049 - Purification préalable	الْتَّزْكِيَّةُ	<b>R</b>
		1058 - Raison éclairée par la lumière divine اللَّبُّ مادة النور الإلهي (ج)
		1059 - Raison d'être
		الْقِسْوَامُ
		1060 - raison universelle (âme passive)
		الطول والعرض : الطول هو العقل الكلي والعرض هو الفرس
		1061 - Randonnées
		السِّيَاحَاتُ
		1062 - Rapport
		وَجْهُ
		1063 - Rapport analogique
		النِّسْبَةُ
		1064 - Ravi en Dieu
		مُفْطَلَّ

1008 - Présences des noms (divins)	حضرات الأسماء	2) الكرامة ظهور أمر خارق للعادة من قبل شخص غير مقارن للدعوى بالبوة فيما لا يكرن مقرونا بالإيمان والعمل الصالح يكون أستدراجا وما يكون مقرونا بدعوى البوة يكون معجّرة (ج)
1009 - présent (le ...)	الآن اسم لوقت الذي أنت فيه (ج)	
1010 - Préservation ou sauvegarde divine	وقاية الله	
1011 - Prestidigitateur	المختال	
1012 - Preuve mnémotechnique	النَّصْصُ	
1013 - Preuve de l'Islam	حجّة الإسلام (الفرزالي)	
1014 - Prière	الصلوة	الإبّاكية للأوصياء
1015 - Principe de permanence	استِضْحَاب	1025 - Profession de foi
1016 - principe premier (Dieu)	المبدأ يطلق على الأسماء الكلية الكونية والمبدأ الفياض هو الله تعالى	1026 - Profession de foi monothéiste
1017 - Principe de la vie	مبادأ الحياة (الروح الأعظم وهو جبريل الموصوف بأنه مبادأ الحياة)	1027 - Prolongement de la présence divine par laquelle le Préeternal s'intègre dans la postérité الإنابة التوبية بطبع التراب (التوبة خاصة لخوف العقاب) والأوبة لمحض مراعاة الله من غير خوف العقاب (هـ)
1018 - Prise d'habit	أخذ الخزنة	1028 - Prophète
1019 - Privilégiés	الخاصية	النبي
1020 - Probabilités	الخطيّبات مالا يحتاج العقل في جرم الحكم فيه إلى واسطة بتكرر المشاهدة	1029 - prophètes énonciateurs (Harmonia) نظام اسم الفتاة التي نقىها عن الشمس والبهاء وقد تغنى بها في شعره ويرمز إليها ابن عربي الحاتمي في مكه عام 598هـ والتي يرمز انتصوفة الاوربيون إلى كل فتاة من هذا النوع (باسفيا) («Sophia»)
1021 - Procédé d'intériorisation	التضييّن	1030 - Propos excentriques (émis par l'initié en état d'extase) الشطح كلام يترجم به اللسان عن وجد يفيض عن معدته مقرون بالدعوى إلا أن يكون صاحبه محفوظا (ع).
1022 - Procession autour de la Kaaba	طواف	الشطح عبارة عن كلمة عليها روعة ودعوى وهو من زلات المحققين (ج)
1023 - Procession par émanation	الصدور	- propos extatiques (excentriques) شطحات
1024 - Prodiges (= signes)	أ) الآيات أو العلامات	1031 - Propriété خواص الشيء مالا يوجد بدون الشيء والشيء قد يوجد بدونه
		1032 - Propriété générique خصائص
		1033 - Prosternation السجود

977 - Prééternité	الْأَزَلْ دَوَامُ الْوُجُودِ فِي الْمَاضِي (شرح طرال الانسوار ص 138) وقيل تقي الاولية ويرى الصوفية أن الاعيان الثابتة وبعض الارواح المجردة أزلية	993 - Présence des actes ou énergies divines حضرة الانفعال
978 - Préférence de la vie future	إِشَارَةُ الْآخِرَةِ	994 - Présence des attributs et des noms حضرة الصفات والأسماء (هي حضرة الالوهية)
979 - Le premier et le dernier	الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ	995 - Présence du cœur الحضور حضور القلب بالحق عند الغيبة عن الخلق (ع)
980 - premier Adam terrestre (père de l'humanité)	آدَمُ الْأَوَّلُ : أَبُو الْبَشَرِ	996 - Présence divine الأقْنُونُ الأعلى نهاية مقام الروح وهي الحضرة الواحدية وحضور الالوهية (ج)
981 - premier causé (le ...)	الْمَعْلُولُ الْأَوَّلُ	997 - Présence de divinité حضرة الالوهية (هي حضرة الصفات والأسماء)
982 - premier créé	الْمُبْتَدَعُ الْأَوَّلُ	998 - Présence englobante الحضرة الجامعية
983 - premier Emané (le ...)	الْمُنْبَعِثُ الْأَوَّلُ	999 - Présence de l'image et de l'imagination active حضرة المثال والخيال
984 - Premier intellect	الْأَظْلَلُ الْأَوَّلُ هُوَ الْفَقْلُ الْأَوَّلُ لَأَنَّهُ أَوَّلُ عَيْنٍ ظَهَرَتْ بِنُورِهِ تَعَالَى (هـ)	1000 - Présence de la jointure des Extrêmes مجمع الأضداد هو الهوية المطلقة التي هي حضرة تعانق الاطراف (ج)
985 - premier mode d'exister (le ...)	الْوُجُودُ الْأَوَّلُ	1001 - Présence du mystère relatif حضرة الغيب المضاف (أي عالم الجبروت أو الارواح الجنروية وعالم الملائكة)
986 - Premier rang devant Dieu	الصَّفَّ الْأَوَّلُ	1002 - Présence persuasive (= preuves divines شَوَاهِدُ الْحَقِّ هي حقائق الاكوان فإنها تشهد بالملكون (ج))
987 - Première empreinte	الْفِطْرَةُ	1003 - Présence du sensible et du visible حضرة الحسنى والشهادة
988 - Première intelligence	الْقَلْسُمُ الْأَعْلَى : الْعَقْلُ الْأَوَّلُ	1004 - Présence de la suzeraineté حضرة الربوبية
989 - Préparatif à la mort	اسْتِعْدَادُ لِلْمَوْتِ	1005 - Présence de l'unité absolue حضرة الواحدية
990 - Prescience divine	عِلْمُ اللَّهِ الْأَزِلِّ	1006 - Présence de l'unité plurielle (c'est-à-dire l'unité vue sous le rapport de la pluralité) حضرة الواحدية
991 - Prescription légale permissive ou interdictive	الْحَسَالُ وَالْحَسَرَامُ	- Présence du Vrai حضرة الحق
992 - Présence ou dignité imaginative	الْحَضْرَةُ الْخَيْرَالِيَّةُ	1007 - Présences ou plans de l'être

948 - Physiognomie	الفراسة (اتقوا فراسة المومن فإنه يتضرر بنصر الله الحادي عشر (-))	الفَسْوَتُ
948 (1) — pierre d'achoppement	حجَّسُر عَشْرَةٌ	مُنْكِرٌ
949 - Piété	الْقَسْوَى	الصَّرَاطُ
950 - Piliers	الأوتاد أربعة رجال منازلهم على منازل أربعة الأركان من العالم (شرق وغرب وشمال وجنوب)	الْمِكَنَاتُ
951 - Plan sensible	الْحَضْرَةُ الْمَحْسُوْسَةُ	ظاهر المكنات أو ظاهر الوجود هو تجلٍ الحق بتصور أعيانها وصفاتها وهو المسى بالوجود الإلهي (٥)
952 - Platonicien (le ...)	ابن أفلاطون (هو ابن عربي الحاتمي)	الْأَبَدُ دَوَامُ الْوَجُودِ فِي الْمُسْتَقْبِلِ (ج)
953 - Plérôme de l'instauration initiale (Corbin)	عَالَمُ الْإِبْدَاعِ	الإِنْكَانَ
954 - Plérôme des intelligences archangéliques	ذَارُ الْإِبْدَاعِ أو عالم الأمير وهو يقابل عالم الخلق	الإِسْلَمِيَّةُ
955 - Pleureurs	الْبَكَّاؤُون	تَخْيِيرُ
956 - Plongée en pleine vision de l'anéantissement du moi	استِغْرَاقُ	الدِّينُ
957 - poèmes bachiques	خَنْزِيرِياتُ	الْعَبَادَاتُ
- Poèmes mystiques	الْمُهَمَّدِيَّاتُ	الْمُعَامَّلَاتُ
- poésie courtoise	شَفَرُ الْفَرَزَلِ	التَّنَاهُرُ
958 - Poignée	الْقَبْضَةُ	الْجَيْرُ
959 - Point primitif	النَّقْطَةُ الْأَصْلِيَّةُ	الْإِبْحَارُ وَالْفَهْرُ
960 - Pôle	القطب	الدَّاعِيُّ
961 - Pôle suprême		الْأَزَلِيُّ مَا لا يَكُونُ مَسْبُوقًا بِالْعَدْمِ
962 - Polythéiste		
963 - Pont eschatologique sur l'enfer		
964 - Possibles		
965 - Possibles apparents		
966 - Postérité		
967 - Pouvoir-être		
968 - Pouvoir exécutif		
969 - Pouvoir magique		
970 - Pratique de la religion		
971 - Pratiques cultuelles		
972 - Pratiques spirituelles		
973 - Prédestination		
974 - Prédétermination		
975 - Prédicateur public		
976 - Prééternel		

917 - part mienne (la ...)	<b>بعضي</b>	933 - Perfecteur	<b>مُتَّمِّم</b>
918 - Particularisme			
	الخصوص أحديّة كل شيء (ج)		
919 - particuliers (les ...)	<b>الجزئيات</b>		
920 - Partisans du Sabaya			
	السيئة أصحاب عبد الله بن سبأ قال لعلي : "أنت الاله حقاً فنفاه علي إلى المدائن وقال : "لم يمت علي ولم يقتل وإنما قتل ابن ملجم شيطانا تصور بصورة علي وعلى في السحاب والرعد صوته والبرق سوطه" (ج) .		
921 - Passivité pure	الانفعال المحض		
922 - Patience	<b>الصبر</b>		<b>البقاء</b>
923 - Pavillons du Trône divin			
	سرادقات العرش (عدها ستمائه ألف) (الرماح للقوتوبي ج 2 ص 64 على هامش جواهر المعاني)		الدوام والاستمرار
924 - Pays polythéiste	<b>بلد الشرك</b>		
925 - Péchés graves	<b>الكبائر</b>		
926 - Pécheur inconstant	<b>الفاسق</b>		
627 - Pélerinage spirituel	<b>الحج بالهمة</b>		
928 - Perception	<b>إدراك</b>		
929 - Perception directe	<b>إطلاع</b>		
930 - Perception transfigurée d'attestations divines	<b>إدراك الشاهد</b>		
931 - Pérénisation	<b>البقاء</b>		
932 - Perennité	<b>الستدام</b>		
		934 - Péripotéticiens (= disciples d'Aristote) الحكماء المتأثرون : تلاميذ أرسطو	
		935 - Perle blanche الدرة البيضاء هي العقل المفارق (ج) أو العقل الاول (مع) أو المخلوقات	
		936 - Perles de sagesse. فصول الحكمة (كتاب لابن عربي الحاتمي)	
		937 - Perpétuité <b>الدّينُوميَّة</b>	
		938 - Persistance	
		939 - Persistance et perpétuation <b>تَصْرِيْف</b>	
		940 - Perte <b>الفَقَاد</b>	
		941 - Peuples qui ont un livre révélé <b>أهْلُ الْكِتَاب</b>	
		942 - Phénix occidental <b>عَنْقَاءُ مَغْرِب</b>	
		943 - Phénomènes <b>الظواهر</b>	
		944 - Philosophes de la lumière (disciples du sohrawardi) <b>الأشراقيون</b>	
		945 - philosophes naturalistes (les ...) <b>الطبيعيون</b>	
		946 (1) - Philosophie illuminative <b>فلسفة المَبَث</b>	
		- Philosophie illuminative <b>حِكْمَةُ الإِسْرَاق</b>	
		947 - physiciens (les ...) <b>الطبيعيون</b>	

890 - Oeuvre de la chair	شَهْوَةُ الْجَسَدِ	903 - Oraison extatique	الْمَسَاجِيْة
890 (1) - Oeuvre surérogatoire	تَطَوُّعٌ	904 - Oraisons surérogatoires (à partir de minuit)	الْتَّهَجِيْد
891 - Oeuvres douteuses	الشَّبَهَاتُ	905 - Oratorios chantés	السَّمَاعُ
892 - Oiseau alchimique	الْمُصْفُورَةُ أَيْ الغاز المبخر بالتصفيه والذى تستحيل شئاته الى الإكسير أو حجر الفلاسفة	906 - Orgueil	الْكِبْرُ
893 - Ombre	الظَّلُّ مُرْوِيَّةُ الْأَغْيَارِ بغير وجود الواجد خلف الحجاب (ج)	907 - Orientation	الْجِهَةُ
894 - Ombre étendue	الظَّلُّ الْمَسْتَوُدُ (ظل الجنة)	908 - Origine	الْإِدَابَةُ
895 - Ombre lumineuse	ظَلُّ النُّورِ	909 - Ouverture mystique	الفُتُوحُ ثلَاثَةٌ : فتوح العبادة في الظاهر وهو سبب إخلاص القصد وفتوح الحلاوة في الباطن وهو سبب جذب الحق بأعطافه وفتوح المكافحة وهو سبب المعرفة بالحق (ع)
896 - Ombre primordiale	الظَّلُّ الْأَوَّلُ هو العقل الاول لانه أول عين ظهرت بنور تعالى (ج)	910 - Pacte d'honneur (du chevalier errant ou du héros aventurier)	فُتُوهَةُ (الفتنى)
897 - Ombre ténébreuse	اللَّوْنُ ظَلٌّ في التُّورِ المطلق يقابل ظل الظلمة	911 - Paix	السَّلَامُ
897 (1) - Omnipotent	القَدِيرُ	912 - Pardon	الْعَفْوُرَةُ
898 - Onction du cœur	تَغْيِيرُ الْقَلْبِ	913 - parfait gnostique (le ...)	الإِنسانُ الْكَاملُ (هو اسم كتاب للشيخ عبد الكريم الجيلي)
899 - Opalisation et Irisation de l'eau humaine où le vin divin est versé (M)	تَسْعِشُ	913 (1) - Parfaite sincérité	الصَّدِيقِيَّةُ
900 - Opération alchimique	عَمَلُ الصَّنْفَةِ	الصادقة درجة أعلى من الولاية وأدنى من النبوة (كليات ابْنِي الْبَقَاءِ)	
900 (1) - Opération de l'élixir	عَمَلُ الْإِكْسِيرِ	914 - Parfaite transmission de message	تَبْلِيغُ
901 - Opinion de Dieu (mauvaise ...)	سُوءُ الْأَنْزَانِ بِاللهِ	915 - Parité	النَّدِيْةُ
902 - Oraison	الصَّسْلَةُ	916 - Parole résidant dans l'âme	الْكَلَامُ الْفَقِيْهُ أو الحديث باسم الحق

864 - Nature humaine	النَّاسُوت	875 - Non-existent	المَعْسُولُونَ
865 - Nature universelle	الطبيعة الكلية	876 - notion du bien	الْمَعْرُوفُ
866 - Nécessité canonique	واجب (ديني)	877 - Noun : science des universaux (dans la présence de l'unicité)	الْتُّوْنُ الْعِلْمُ الْإِجْنَانِيُّ فِي الْحُضُورِ الْأَحَدِيَّةِ وَالْقَلْمُ حَضُورٌ
867 - Négation de l'effort	إنْكَارُ الْكَفَّب	التَّصْصِيلُ (ج) («نُونُ وَالْقَلْمُ وَمَا يَسْطُرُونَ» الْأَيْتَمُ)	
868 - Nexus (= lien insoluble)	الاِقْرَارَانِ	878 - Nudité des corps (c)	كَشْفُ السَّاقِ (كتابَةُ عَنِ الشَّدَّةِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ)
869 - Nexus surelja	الْمَسَالَةُ السَّرِيجَيَّةُ	879 - Nuit du Destin	لِيَلَةُ الْقَاتِرِ
	(الفرَّامطة كأنوا يفرضون على المريد التصرير بطلاق زوجته المفضلة سلفاً عند افشاء اسرار مذهبها) راجع مقدمة Goldziher على المستظهري للتزالى ص 78 ومن خصوص هذه المسألة ابن سريج والمزنى وابن الحداد والفال وأبو اسحاق الشيرازي (المصطلحات الفنية لمسينيون ج 2 ص 587)		
869 (1) - nirvana	نُسُورُ الْفَنَاءِ (يلاحظ الشبه الدقيق بين المفردتين)	880 - Novateur	صَاحِبُ بِذَعَةٍ
870 - Nobles	الْجُنَاحِيَّاءُ هُمُ الْأَرْبَاعُونَ وَهُمُ الْمُشْغُلُونَ بِحَمْلِ أَنْقَالِ الْخُلُقِ لَا خِصَاصَتُهُمْ بِوَفُورِ الشَّفَقَةِ وَالرَّحْمَةِ (ج) وَقِيلَ عَدْهُمْ ثَمَانِيَّةُ عَدِ الْأَفْسَلَاكِ	881 - Novice	الْمَرِيدُ الْمُجَرَّدُ عَنِ الْإِرَادَةِ وَذَكْرُ ابْنِ عَرَبِيِّ الْحَاتِمِ فِي الْفَتْحِ الْمُكَيِّنِ أَنَّ الْمَرِيدَ هُوَ مَنْ انْقَطَعَ إِلَى اللَّهِ عَنْ نَظَرٍ وَاسْتِبْصَارٍ وَتَجَرَّدَ عَنْ إِرَادَتِهِ .
871 - Nom de l'essence divine	الله : إِسْمُ النَّدَاتِ	O	
872 - Noms divins	الْفُلُولُ وَالظَّلَالَاتُ عِبَارَةٌ عَنِ الْأَسْمَاءِ الْإِلَهِيَّةِ (٥)	882 - obscur	غَامِضُ
873 - non-agir (le ...)	إِنْكَارُ الْكَفَّب	883 - Observance scrupuleuse	السَّوْرَعُ
874 - non-être	اللَّيْسِيَّةُ	884 - Observances légales	الطَّاعَاتُ
	ذكر ابن تيمية في فتاويه (م 2 ص 306) قول أصحاب ابن سبعين في ذكرهم "ليس إلا الله بدل لا إله إلا الله ثم قال : "وكان الشيخ قطب الدين يسميهم الليسيه"	885 - observation rituelle	البَيَادَةُ
		886 - occultation	اخْفَيَاءُ
		887 - Occultation ou absence de l'imam	غَيْيَةُ (الْأَمَامَ)
		888 - Oeil divin	بَصَرُ الْحَقِّ عِبَارَةٌ عَنِ ذَاهِهِ بِاعتِبَارِ شَهُودِهِ بِمَعْلُومَاتِهِ (٥)
		889 - L'Oeil intérieur	البَصِيرَةُ قُوَّةُ لِلْقَلْبِ مِنْوَرَةُ بَنُورِ الْقَدْسِ تَرَى بِهَا حَوَائِقَ الْأَشْيَاءِ وَبِوَاطِنَهَا بِمَثَابَةِ الْبَصَرِ لِلْنَفْسِ (٥)

836 - Monde sublunaire	عَالَمُ الْمَلَكُوت (من السماء الى الارض) (جواهر المعاني ج 2 ص 72)	848 - Mortification ascétique	التَّقْشِيفُ
837 - Monde supra-lunaire	عَالَمُ الْمَلَكُوت (من السماء السابعة الى السماء الاولى) (جواهر المعاني ج 2 ص 72)	849 - Mortification de la chair	رِيَاضَةُ النَّفْسِ
838 - Monde suprasensible (Ce que le cœur reçoit du ...)	الْوَاقِعَةُ مَا يَرِدُ عَلَى الْقَلْبِ مِنْ ذَلِكَ الْعَالَمِ بِأَيِّ طَرِيقٍ هُنْيَّ	850 - Motifs rationnels des rites canoniques	عَلَلُ الْعِبُودِيَّةِ (أَوْ عَلَلُ الشَّرِيعَةِ)
	مِنْ خَطَابٍ أَوْ مَثَالٍ (عَجْ)	851 - Mouvement	الْحَرْكَةُ
839 - Monde de la toute-puissance divine (monde des pures Intelligences)	الْجَبَرُوتُ عَالَمُ الْعَظَمَةِ إِذْ أَبَيَ طَالِبُ الْمَكْيِ وَالْعَالَمُ الْوَسْطُ	852 - Mouvement dans l'espace	الْحَرْكَةُ فِي الْأَيْنِ أَوْ التَّقْلَةِ (حَرْكَةُ الْجَسْمِ مِنْ مَكَانٍ إِلَى مَكَانٍ (ج))
	عَنْ الْأَكْثَرِينِ مِنْ (ج) وَمَعْنَاهُ أَيْضًا النَّذَاتُ الْقَدِيمَةُ وَأَمَا الْمَلَكُوتُ فَإِنَّهُ يَعْنِي الصَّفَاتُ الْقَدِيمَةُ (هـ)	853 - Mouvement intrasubstancial	الْحَرْكَةُ الْجَوْهَرِيَّةُ
840 - Monde de la visibilité	عَالَمُ الشَّهَادَةِ	854 - Mouvement local	تَقْلَةُ
841 - Monde du visible	الْمَلَكُوتُ عَالَمُ الشَّهَادَةِ مِنَ الْمَحْسُوسَاتِ الطَّبِيعِيَّةِ كَالْعَسْرَشِ وَالْكَرْسِيِّ (ج)	855 - Mouvement volontaire	الْحَرْكَةُ الْإِرَادِيَّةُ أَيِّ الْاِخْتِيَارِيَّةِ وَتَقَابِلُهَا الْفَرْسِيَّةِ (ج)
842 - Monde de la volonté divine foncière	عَالَمُ الْأَمْرِ أَوْ الْمَلَكُوتُ أَوْ التَّسْكِينُ	856 - moyen terme	الْمُوْسَطُ
843 - Monothéisme	الْحَنِيفِيَّةُ (هِيَ الَّتِي يَسْمِيهَا الْحَالَاجُ بِالْمَعْرِفَةِ الْأَصْلِيَّةِ أَيِّ شَهَادَةُ النَّزَرِ الْمُشَيرَةُ إِلَى آيَةِ الْمِيثَاقِ)	857 - Musulmans qui prient orientés vers la Mekke	أَمْلَلُ الْقِبْلَةِ
844 - Monothéistes	الْحَنِيفَاءُ	858 - Mystère réel	الْغَيْبُ الْمَكْتُونُ وَالْغَيْبُ الْمَصْوُنُ هُوَ السُّرُّ الْذَّانِي وَكَنْهُهُ الَّذِي أَلَا يُعْرَفُ إِلَّا هُوَ وَلَهُذَا كَانَ مَصْوُنًا عَنِ الْأَغْيَارِ وَمَكْتُونًا عَنِ الْعُقُولِ وَالْأَبْصَارِ (ج)
845 - Morcellement et traducianisme de l'esprit	تَقْسِيمُ الْعَقْلِ الْأَكْبَرِ	859 - Mystiques intuitifs	أَعْنَلُ الْكَشْفِ
846 - Mort rouge = Mortification de l'âme	الْمَوْتُ الْأَخْمَرُ مُخَالَفَةُ النَّفْسِ وَالْمَوْتُ الْأَيْضُ الْجُسُوعُ وَالْمَوْتُ الْأَنْخَضُ لِبُنْسِ الرُّقُعِ وَالْمَوْتُ الْأَسْوَدُ احْتِمَالُ أَذْيَ الْخَلْقِ وَهُوَ الْفَتَنَاءُ فِي اللَّهِ لَشَهُودِ الْأَذْيِ مِنْهُ (ج)	N	
847 - Mortifiants	الْقَوَامِعُ تَقْعِمُ إِلَيْهِ الْإِنْسَانُ عَنِ مَقْنَصِيَّاتِ الطَّبِيعِ وَالنَّفْسِ وَالْهَوَى وَهِيَ التَّأْيِيدَاتُ الإِلَهِيَّةُ (ج)	860 - Nadir de l'œil (nadir = opposé au Zenith)	نَاظِرُ الْعَيْنِ
		861 - Naissance corporelle	الْوِلَادَةُ الْجِسْمَانِيَّةُ
		862 - Naissance spirituelle	الْوِلَادَةُ الْرُّوحَانِيَّةُ
		863 - Nature ou condition divine	الْلَّاهُوْتُ

804 - Modalités de l'action créatrice	صَفَاتُ الْفَعْلِ	819 - Monde des esprits séparés de toute matière	عَالَمُ الْأَرْوَاحِ الْمُجَرَّدَةِ
804 (1) - modestie affectée	تَسْوِاصُ زَائِفٍ	820 - Monde de l'être fait - être (Corbin)	عَالَمُ التَّكْرُنِ
805 - moi conscient de l'homme	الضَّبَر	821 - Monde humain	عَالَمُ الْمُشَكِّلِ
806 - mon être créé	بَعْضِي	822 - monde idéal (voir monde intermédiaire)	عَالَمُ الْمَعَانِي
807 - monachisme	البَرْمَبَنَة	823 - Monde des idées	عَالَمُ الْمَعَانِي
808 - Monastère	1) الدَّبَر 2) تَحَافَّاه	824 - mondes des idées fixes	الْعَالَمُ الْكَبِيرُ
809 - Le monde de l'Absolu mystère	عالَمُ الْغَيْبِ الْمُطْلَقِ أَوْ حَضْرَةِ الْذَّاتِ	825 - monde des images subsistantes	عَالَمُ الْمِثَالِ النُّورَانِيِّ
810 - Monde des âmes immatérielles	عالَمُ الْمَلَكُوتِ أَوِ الْأَرْوَاحِ الْمَلَكُوتِيَّةِ	826 - Monde de l'impératif divin	عَالَمُ الْأَمْرِ أَوِ الْمَلَكُوتِ أَوِ التَّسْكِينِ
811 - Monde des âmes pensantes	عالَمُ الْفُؤُسِ النَّاطِقَةِ	827 - Monde de l'incréé	عَالَمُ الْأَمْرِ أَوِ الْمَلَكُوتِ أَوِ التَّسْكِينِ
812 - Le monde angélique des déterminations constituant les esprits	الْعَيْنَاتُ الرُّوحِيَّة	828 - monde innové	الْعَالَمُ الْحَدِيثُ أَوِ الْمُحْنَدَثُ
813 - Monde angélique des individuations constituant les âmes	الْعَيْنَاتُ النَّفْسِيَّة	829 - monde des intelligences	1) عَالَمُ الْجَبَرُوتِ أَوِ الْأَرْوَاحِ الْجَبَرُوتِيَّةِ 2) عَالَمُ الْأَمْرِ أَوِ الْمَلَكُوتِ أَوِ التَّسْكِينِ
814 - Monde créaturel	الْمَدَاعِي	830 - Monde intermédiaire (— idéal)	الْبَرَزَخُ : الرُّوحُ الْأَعْظَمُ وَعَالَمُ الْمِثَالِ الَّذِي يَحُولُ بَيْنَ الْأَجْسَامِ الْكَثِيفَةِ وَالْأَرْوَاحِ الْمُجَرَّدَةِ وَبَيْنَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ
815 - monde créaturel ou monde de l'être créaturel	عَالَمُ الْخَلْقِ	831 - Monde de l'intuition imaginative	عَالَمُ الْكَشْفِ
816 - Monde du créé	عالَمُ الْمُلْكِ وَالتَّكْوينِ وَالْخَلْقِ	832 - Monde du mystère	عَالَمُ الْفَيْبِ
817 - Monde de la dominacion	الْمَلَكُوتِ عَالَمُ الْغَيْبِ الْمُخْتَصُ بِالْأَرْوَاحِ وَالْفُؤُسِ (ج)	833 - monde des noms divins	عالَمُ الْجَبَرُوتِ أَوِ الْأَرْوَاحِ الْجَبَرُوتِيَّةِ .
818 - Monde Er-Rekka	عالَمُ الرَّقَاءِ هُو عَالَمُ مَا فَوْقَ العَرْشِ (الرَّمَاحُ لِلْفُوتِيِّ ج 2 ص 64 عَلَى هامشِ جواهرِ المعانِي) وَلِعَلَّهُ مِنَ الرَّقَوْيِيِّ التَّسَاوِيِّ فِي الْجَوَوِ	834 - Monde des phénomènes	عَالَمُ الْأَنْظَارِ الْمُهَرَّبِ
		835 - monde des pures intelligences chérubiniennes	عالَمُ الْجَبَرُوتِ أَوِ الْأَرْوَاحِ الْجَبَرُوتِيَّةِ .

779 - Manifestation des priviléges personnels	792 - Métaphore	مَجَازٌ
عَيْنُ التَّحَلُّمِ إِظْهَارُ غَيْةِ الْخُصُوصِيَّةِ بِلَسَانِ الْأَبْسَاطِ وَالدُّعَاءِ (ع)		
780 - Manifestation de similitudes	793 - Métempycose	تَسَايُخٌ
إِظْهَارُ الْمُثُلُّ		
781 - Manifestation théophanique dans le monde extérieur	794 - Méthode de domination et de gestion	رِعَايَةٌ فِيمَا رَعَوْهَا حَقٌّ رِعَايَتِهَا (الْآيَةُ) (رِعَايَةُ الْمَحَاسِبِ)
الْفَيْضُ الْمَقْدِسُ (التَّبَجِيلُ الْإِلَهِيُّ) فِي عَالَمِ الظَّاهِرِ أَيُّ فِي الْأَكْسَوَانِ الَّتِي هِيَ مَظَاهِرٌ	795 - Microcosme	1) الْعَالَمُ الصَّغِيرُ 2) الإِنْسَانُ هُوَ هَذَا الْكَوْنُ الْجَامِعُ حَسْبُ بَعْضِ الْصَّوْفِيَّةِ (هـ)
782 - Mansuétude	796 - miracle	الْكَرَامَةُ ظَهُورُ أَمْرٍ خَارِقٍ لِلْعَادَةِ مِنْ قَبْلِ شَخْصٍ غَيْرِ مُقَارِنٍ لِلْدُعُورِيَّةِ فِيمَا لَا يَكُونُ مَقْرُونًا بِالْإِيمَانِ وَالْعَمَلِ الصَّالِحِ يَكُونُ اسْتَدْرَاجًا وَمَا يَكُونُ مَقْرُونًا بِدُعُورِيَّةِ النَّبِيِّ يَكُونُ مَفْجِزَةً (جـ)
الْأَرْفَافُ		
783 - Manteau à manche	797 - Miracles ou ruptures d'habitude (dans l'occasionalisme général du monde)	مَخَارِقُ الْعَادَاتِ
الْقَبَّابَاءُ		
784 - marche syllogistique	798 - miroir pur	مَرْزَأَةُ صَافِيَّةٍ
الطَّرِيقَةُ الْبُرْهَانِيَّةُ		
784 (1) - matière absolue	- Miroir des sages	مَرْزَأَةُ الْحُكَمَاءِ
الْهَيُولَى الْمُطَلَّقَةُ		
785 - Maximes (commandements)	799 - Mise en état	اسْتَضْلَالٌ
الْوَاصِيَاتُ		
786 - Mécréance	799 (1) - miséricordieux	الرِّحْمَانُ
الْكُفَّارُ		
787 - Méditation	800 - Mission prophétique	1) رِسَالَةٌ 2) بَعْثَةٌ
الْفَكِيرُ تَصْرِفُ الْقَلْبَ فِي مَعْنَى الْأَشْيَاءِ لِدُرُكِ الْمُطَلُّوبِ (جـ)		
788 - Membres de la maison prophétique	801 - Mitigation de prescriptions légales	الْبَرْخَاصُ
أَهْمَلُ الْبَيْتِ		
789 - Mère du livre	802 - Mobilité	الْمَحَرَّكَةُ
أُمُّ الْكِتَابِ هُوَ أَصْلُ الْكِتَابِ الَّذِي هُوَ الْلَوْحُ الْمَخْفُوظُ وَسُورَةُ الْفَاتِحةِ أَيْضًا وَالْأَيَّاتُ الْمُحْكَمَاتُ وَفِي اسْتِظْلَاحِ السَّالِكِينَ الْقُلْنَ الْأَوَّلَ الَّذِي يُشَيرُ إِلَى مَرْتَبَةِ الْوَحْدَةِ (هـ)		
790 - Métamorphose	803 - Modalisation	الْتَّطَوُّرُ
1) التَّقْلِيبُ أَوْ التَّحْسُولُ 2) الْحَرْكَةُ فِي الْكِيفِ اِنْتِقالِ الْجَسْمِ مِنْ كَيْفَيَةٍ إِلَى أُخْرَى وَهِيَ الْاسْتِحْسَالَةُ		
791 - Métamorphose des théophanies		
تَحْوِيلُ الْحَقِّ فِي الصَّوْرَ		